Instrukcja obsługi - Instrukcja oryginalna
Bedienungsanleitung - Übersetzung der Originalbedienungsanleitung
Instruction manual - Translation of the original manual

OKAP
HOOD

Dziękujemy Państwu za zakup naszego produktu. Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Aby zapewnić Państwu najlepsze rozwiązania techniczne urządzeń, stale rozwijamy je technologicznie. Z tego względu zdjęcia i rysunki w poniższej instrukcji mogą różnić się od zakupionego urządzenia. **Aktualna instrukcja obsługi każdego urządzenia dostępna jest na stronie internetowej www.stalgast.com w zakładce „pliki do pobrania" przy opisie produktu.**

UWAGA: Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym oraz dostępnym dla personelu miejscu. Producent zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych urządzeń. Kopiowanie instrukcji bez zgody producenta jest zabronione.

1. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- **Uwaga! Jeżeli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu nie wolno go podłączać!**
- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- Nie wolno używać okapu bez włożonych filtrów
- Jeżeli okap jest używany w pomieszczeniu, w którym pracują urządzenia spalające paliwa gazowe lub inne paliwa, pomieszczenie powinno być odpowiednio wentylowane zgodnie z obowiązującymi przepisami
- Personel musi być przeszkolony w zakresie obsługi urządzenia zgodnie z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi,
- Jakiekolwiek naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel techniczny (serwis techniczny).

Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.

- Nie wkładaj żadnych przedmiotów w przestrzeń za filtrami.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - może to spowodować zagrożenie życia.
- Zabrania się dokonywania przeróbek i napraw przez osoby nie przeszkolone zawodowo.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.

2. PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA

- Okap należy do podstawowego, niezbędnego wyposażenia zaplecza kuchennego we wszystkich obiektach gastronomicznych tj. stołówki, bary szybkiej obsługi itd.. Przeznaczony jest do wychwytywania i odprowadzania oparów , zapachów i nadmiaru ciepła powstających podczas codziennej pracy w kuchni tj. gotowanie, smażenie, pieczenie itp.. Temperatura usuwanego powietrza przez okap nie może przekraczać 55 °C.
- Okap powinien być tak umocowany nad urządzeniami kuchennymi, by zapewnić w całości prawidłowe wchłanianie wydzielanych oparów przez te urządzenia. Wielkość okapu określa firma wykonująca instalacje wentylacyjną lub producent okapu na podstawie danych dostarczonych przez klienta.
- Okapów nie należy użytkować inaczej jak przewiduje to instrukcja obsługi.
- W celu dodatkowych pytań należy skonsultować się z działem technicznym firmy.

3. MONTAŻ OKAPÓW

Montaż według instrukcji do pobrania ze strony www.stalgast.com/manual.

4. OBSŁUGA URZĄDZENIA

Nie wolno używać bez zamocowanych filtrów oraz bez podłączenia okapu do instalacji wentylacyjnej.

- Przed pierwszym uruchomieniem należy zewnętrzne i wewnętrzne powierzchnie umyć ciepłą wodą z dodatkiem środka odtłuszczającego, stosowanego do mycia naczyń kuchennych. Nie stosować środków ściernych i innych, które mogłyby zarysować powierzchnię. Do mycia używać jedynie wilgotnej ściereczki. Po umyciu, pozostawić do całkowitego wyschnięcia.
- Okresowo należy odkręcić korek spustowy w celu odprowadzenia nadmiaru skroplin i tłuszczu. Częstość korzystania z zaworu zależy od czynników typu np. ilość np. gotowania, długość pracy, częstość używania z okapu. Nie rzadziej niż raz w tygodniu.

5. KONSERWACJA

Codzienna konserwacja polega na umyciu okapu za pomocą szmatki zwilżonej w wodzie z płynem do mycia naczyń a następnie wytarciu suchą szmatką.

Minimum raz na tydzień należy przemyć łapacze tłuszczu a także sprawdzić stan skroplin w korku spustowym.

6. PAKOWANIE, ŁADOWANIE I TRANSPORT

Okap pakowany jest zgodnie z obowiązującymi normami. Ładowanie na środki transportu, rozładowanie oraz przenoszenie powinno się odbywać przy pomocy odpowiednich mechanizmów dźwigowych, wózków.

Transport powinien odbywać się krytymi środkami transportu. W czasie transportu okap powinien być zabezpieczony przed przesuwaniem, silnymi wstrząsami oraz innymi uszkodzeniami mechanicznymi.

7. GWARANCJA

Sprzedawca odpowiada z tytułu rękojmi bądź gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń wynikających z powstania osadów wapnia w urządzeniu , nie podlegają one naprawie gwarancyjnej. Wymianie gwarancyjnej nie podlegają takie elementy jak: żarówki, elementy gumowe, elementy grzewcze zniszczone kamieniem kotłowym, śruby oraz elementy ulegające naturalnemu zużyciu np; palniki, uszczelki gumowe oraz wszelkiego rodzaju elementy uszkodzone mechanicznie.

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch. Um Ihnen die besten technischen Lösungen für unsere Geräte zu bieten, entwickeln wir diese ständig weiter. Aus diesem Grund können die Fotos und Zeichnungen in der folgenden Anleitung vom gekauften Gerät abweichen. **HINWEIS:** Bewahren Sie die Anleitung an einem sicheren und für das Personal zugänglichen Ort auf. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die technischen Parameter der Geräte zu ändern. Das Kopieren der Anleitung ohne Zustimmung des Herstellers ist verboten.

1. SICHERHEITSHINWEISE

- **Achtung! Wenn das Gerät während des Transports beschädigt wurde, darf es nicht montiert werden!**
- Unsachgemäße Handhabung und falsche Verwendung können zu schweren Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung und falsche Verwendung des Geräts entstehen.
- Die Dunstabzugshaube darf nicht ohne eingesetzte Filter verwendet werden.
- Wenn die Dunstabzugshaube in einem Raum verwendet wird, in dem Geräte betrieben werden, die Gas oder andere Brennstoffe verbrennen, muss der Raum gemäß den geltenden Vorschriften ausreichend belüftet sein.
- Das Personal muss gemäß den Informationen in dieser Bedienungsanleitung in der Bedienung des Geräts geschult werden.
- Reparaturen am Gerät dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal (Kundendienst) durchgeführt werden.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann lebensgefährlich sein.

- Stecken Sie keine Gegenstände in den Raum hinter den Filtern.
- Reparieren Sie das Gerät niemals selbst – dies kann lebensgefährlich sein.
- Es ist verboten, Änderungen und Reparaturen durch nicht fachlich geschulte Personen vorzunehmen.
- Überprüfen Sie die Funktion des Geräts während des Gebrauchs.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten sowie von Personen ohne Erfahrung und Kenntnisse im Umgang mit dem Gerät verwendet werden, sofern sie beaufsichtigt oder in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen werden, sodass die damit verbundenen Gefahren verständlich sind. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Kinder sollten das Gerät nicht ohne Aufsicht reinigen und warten.

2. VERWENDUNGSZWECK DES GERÄTS

- Die Dunstabzugshaube gehört zur Grundausstattung jeder Küche in Gastronomiebetrieben wie Kantinen, Schnellimbissen usw. Sie dient dazu, Dämpfe, Gerüche und überschüssige Wärme, die bei der täglichen Arbeit in der Küche entstehen, d. h. beim Kochen, Braten, Backen usw., aufzufangen und abzuleiten. Die Temperatur der durch die Dunstabzugshaube abgeführten Luft darf 55 °C nicht überschreiten.
- Die Dunstabzugshaube sollte so über den Küchengeräten angebracht werden, dass die von diesen Geräten abgegebenen Dämpfe vollständig aufgefangen werden. Die Größe der Dunstabzugshaube wird vom Unternehmen, das die Lüftungsanlage installiert, oder vom Hersteller der Dunstabzugshaube auf der Grundlage der vom Kunden bereitgestellten Daten festgelegt.
- Die Dunstabzugshauben dürfen nicht anders als in der Bedienungsanleitung vorgesehen verwendet werden.
- Bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an die technische Abteilung des Unternehmens.

3. MONTAGE VON DUNSTABZUGSHAUBEN

Montage gemäß der Anleitung, die unter www.stalgast.com/manual heruntergeladen werden kann.

4. BEDIENUNG DES GERÄTS

Es darf nicht ohne befestigte Filter und ohne Anschluss der Dunstabzugshaube an die Lüftungsanlage verwendet werden.

- Vor der ersten Inbetriebnahme sollten die Außen- und Innenflächen mit warmem Wasser und einem Fettlöser, der zum Spülen von Küchengeschirr verwendet wird, gereinigt werden. Verwenden Sie keine Scheuermittel oder andere Mittel, die die Oberfläche zerkratzen könnten. Verwenden Sie zum Reinigen nur ein feuchtes Tuch. Lassen Sie das Gerät nach der Reinigung vollständig trocknen.
- Lösen Sie regelmäßig den Ablassstopfen, um überschüssiges Kondenswasser und Fett ablaufen zu lassen. Die Häufigkeit der Benutzung des Ventils hängt von Faktoren wie z. B. der Kochmenge, der Betriebsdauer und der Häufigkeit der Benutzung der Dunstabzugshaube ab. Mindestens einmal pro Woche.

5. WARTUNG

Die tägliche Wartung besteht darin, die Dunstabzugshaube mit einem in Wasser und Spülmittel getränkten Tuch abzuwischen und anschließend mit einem trockenen Tuch nachzuwischen.

Mindestens einmal pro Woche sollten die Fettfilter gereinigt und der Zustand des Kondenswassers im Abflussstopfen überprüft werden.

6. VERPACKUNG, VERLADUNG UND TRANSPORT

Die Haube wird gemäß den geltenden Normen verpackt. Das Verladen auf Transportmittel, das Entladen und das Tragen sollten mit geeigneten Hebevorrichtungen und Transportwagen erfolgen.

Der Transport sollte mit geschlossenen Transportmitteln erfolgen. Während des Transports sollte die Haube gegen Verrutschen, starke Erschütterungen und andere mechanische Beschädigungen gesichert werden.

7. GARANTIE

Der Verkäufer haftet im Rahmen der Gewährleistung oder Garantie. Bei Feststellung von Schäden, die durch Kalkablagerungen im Gerät entstanden sind, besteht kein Anspruch auf Garantiereparatur. Nicht unter die Garantie fallen folgende Teile: Glühbirnen, Gummiteile, durch Kalkablagerungen beschädigte Heizelemente, Schrauben und Teile, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen, z. B. Brenner, Gummidichtungen und alle Arten von mechanisch beschädigten Teilen.

Thank you for purchasing our product. Please read this user manual carefully before using the device for the first time. In order to provide you with the best technical solutions for our devices, we are constantly developing them technologically. For this reason, the photos and drawings in this manual may differ from the device you have purchased. **NOTE:** Keep this manual in a safe place that is accessible to personnel. The manufacturer reserves the right to change the technical parameters of the devices. Copying the manual without the manufacturer's consent is prohibited.

1. SAFETY INSTRUCTIONS

- **Warning! If the device has been damaged during transport, do not connect it!**
- Improper handling and misuse may cause serious damage to the appliance or injury to persons.
- The appliance may only be used for the purpose for which it was designed.
- The manufacturer accepts no liability for damage caused by incorrect operation and improper use of the device.
- Do not use the hood without filters inserted.
- If the hood is used in a room where gas or other fuel-burning appliances are in operation, the room should be adequately ventilated in accordance with applicable regulations.
- Personnel must be trained in the operation of the device in accordance with the information contained in this operating manual.
- Any repairs to the device may only be carried out by qualified technical personnel (technical service).

Failure to follow these instructions may result in a life-threatening situation.

- Do not insert any objects into the space behind the filters.
- Never repair the device yourself—this may result in a life-threatening situation.
- Modifications and repairs by untrained persons are prohibited.
- Monitor the operation of the device during use. This equipment may be used by children aged 8 years and above and by persons with reduced physical or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided they are supervised or instructed on how to use the equipment safely so that the associated risks are understood. Children should not play with the equipment. Children should not clean or maintain the equipment without supervision.

2. INTENDED USE OF THE DEVICE

- A range hood is a basic, essential piece of kitchen equipment in all catering establishments, i.e., canteens, fast food restaurants, etc. It is designed to capture and remove vapors, odors, and excess heat generated during everyday kitchen work, i.e., cooking, frying, baking, etc. The temperature of the air removed by the hood must not exceed 55°C.
- The hood should be mounted above the kitchen appliances in such a way as to ensure that all vapors emitted by these appliances are properly absorbed. The size of the hood is determined by the ventilation installation company or the hood manufacturer based on data provided by the customer.
- The hoods should not be used in any way other than that specified in the operating instructions.
- If you have any further questions, please consult the company's technical department.

3. HOOD INSTALLATION

Assembly according to the instructions available for download at www.stalgast.com/manual.

4. DEVICE OPERATION

Do not use without filters installed and without connecting the hood to the ventilation system.

- Before first use, wash the external and internal surfaces with warm water and a degreasing agent used for washing kitchen utensils. Do not use abrasive or other agents that could scratch the surface. Use only a damp cloth for cleaning. After washing, leave to dry completely.
- Periodically, unscrew the drain plug to remove excess condensation and grease. The frequency of use of the valve depends on factors such as the amount of cooking, the length of operation, and the frequency of use of the hood. At least once a week.

5. MAINTENANCE

Daily maintenance consists of washing the hood with a cloth dampened with water and dishwashing liquid, then wiping it with a dry cloth.

At least once a week, wash the grease traps and check the condition of the condensate in the drain plug.

6. PACKAGING, LOADING, AND TRANSPORTATION

The hood is packaged in accordance with applicable standards. Loading onto means of transport, unloading, and handling should be carried out using appropriate lifting mechanisms and trolleys.

Transport should be carried out using covered means of transport. During transport, the hood should be secured against movement, strong shocks, and other mechanical damage.

7. WARRANTY

The seller is liable under the warranty or guarantee. In the event of damage resulting from calcium deposits in the device, they are not covered by the warranty repair. The following items are not covered by warranty replacement: light bulbs, rubber parts, heating elements damaged by limescale, screws, and parts subject to natural wear and tear, e.g., burners, rubber seals, and all types of mechanically damaged parts.

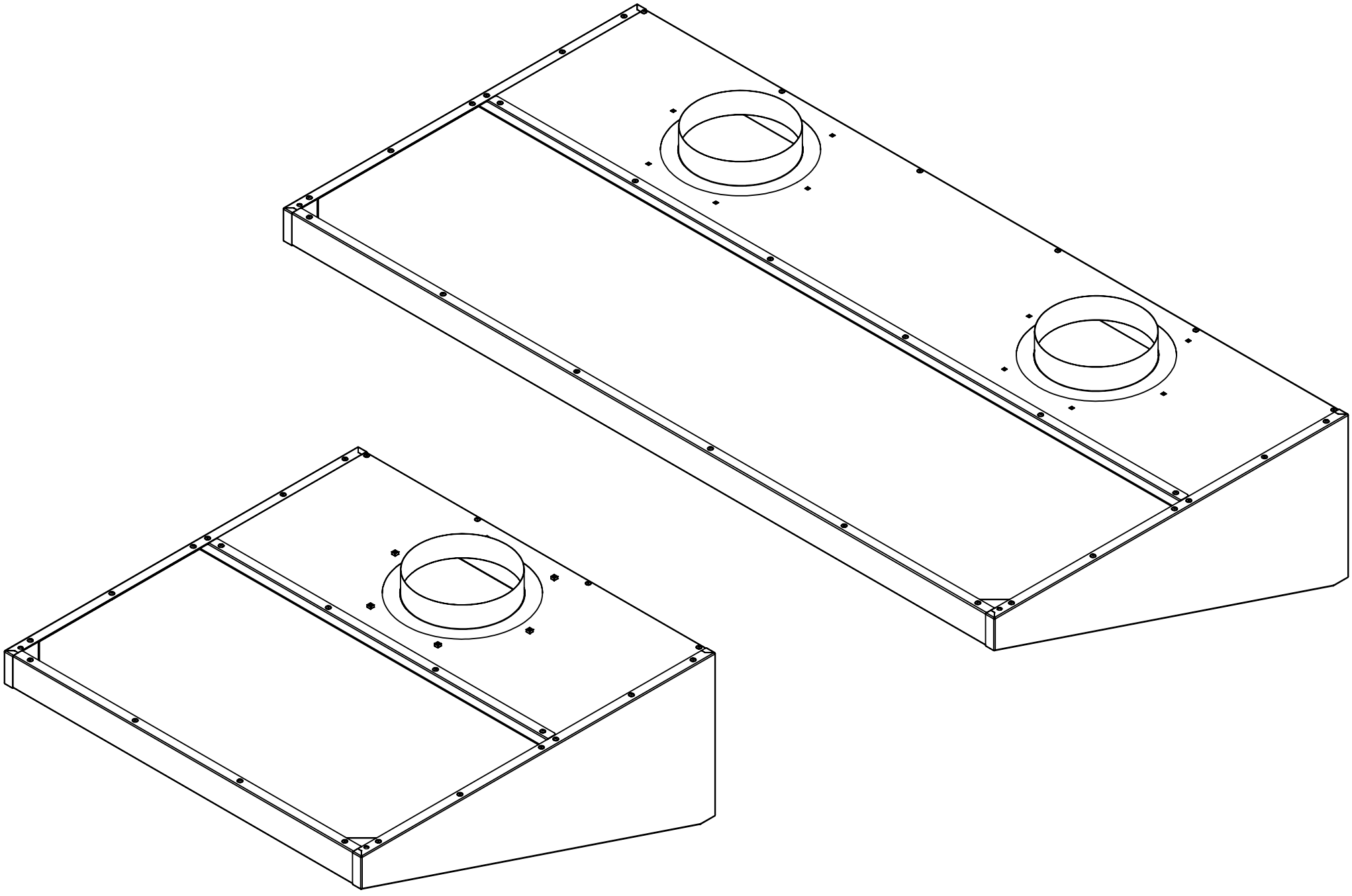


Stalgast Radom Sp. z o.o.
ul. Ostrobramska 75C, lokal 6.02,
04-175 Warszawa
tel.: 22 517 15 75 fax: 22 517 15 77
www.stalgast.com email: stalgast@stalgast.com

• DE •
STALGAST GmbH
Mary-Somerville–Str. 6,
28359 Bremen;
Tel.: +49 421 9898066-1
stalgast@stalgast.de
www.stalgast.de

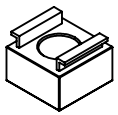
• EN •
Tel.: +48 22 509 30 77
export@stalgast.com
www.stalgast.eu

• FR •
Tel.: +48 22 509 30 55
export@stalgast.com
www.stalgast.eu
• ES •
Tel.: +48 22 509 30 55
info@stalgast.es
www.stalgast.es

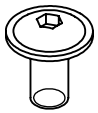


v1.1

1 x58 ≤1210
x68 =1510
x72 >1510



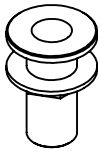
2 x58 ≤1210
x68 =1510
x72 >1510



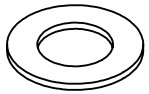
3 x2



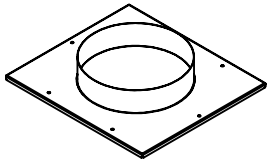
4 x1



5 x1



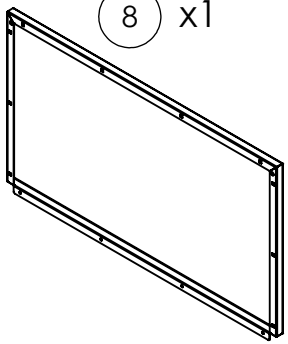
6 x1 ≤1210
x2 >1210



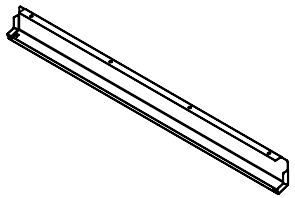
7 x1



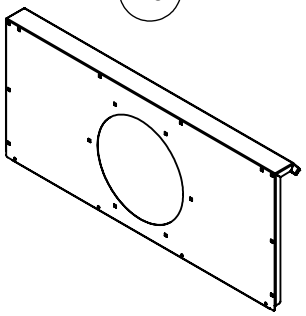
8 x1



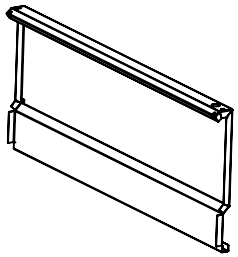
9 x1



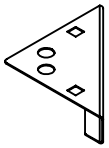
10 x1



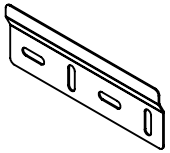
11 x1



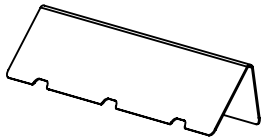
12 x2



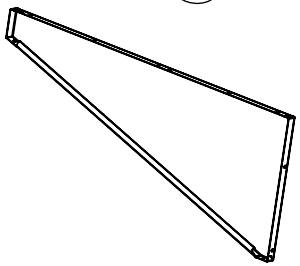
13 x2 ≤1510
x3 = 2010



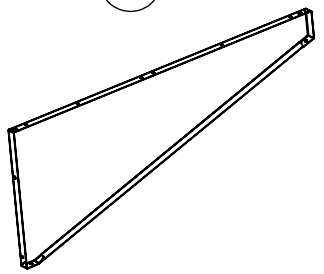
14 x2 =1010
x3 ≥1210
x4 =2010



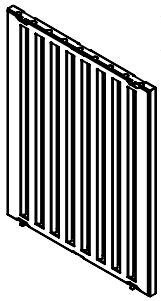
15 x1



16 x1

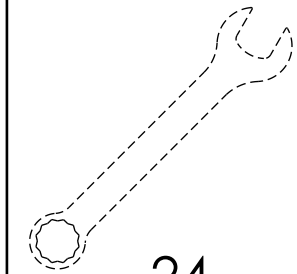


17 x1 500x500 =1010
x2 400x500 =1210
x2 500x500 =1510
x3 500x500 =2010





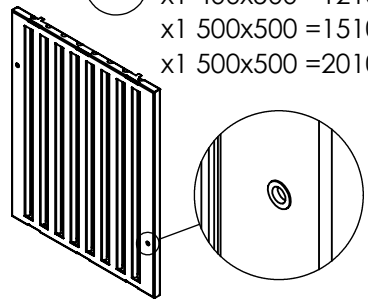
3



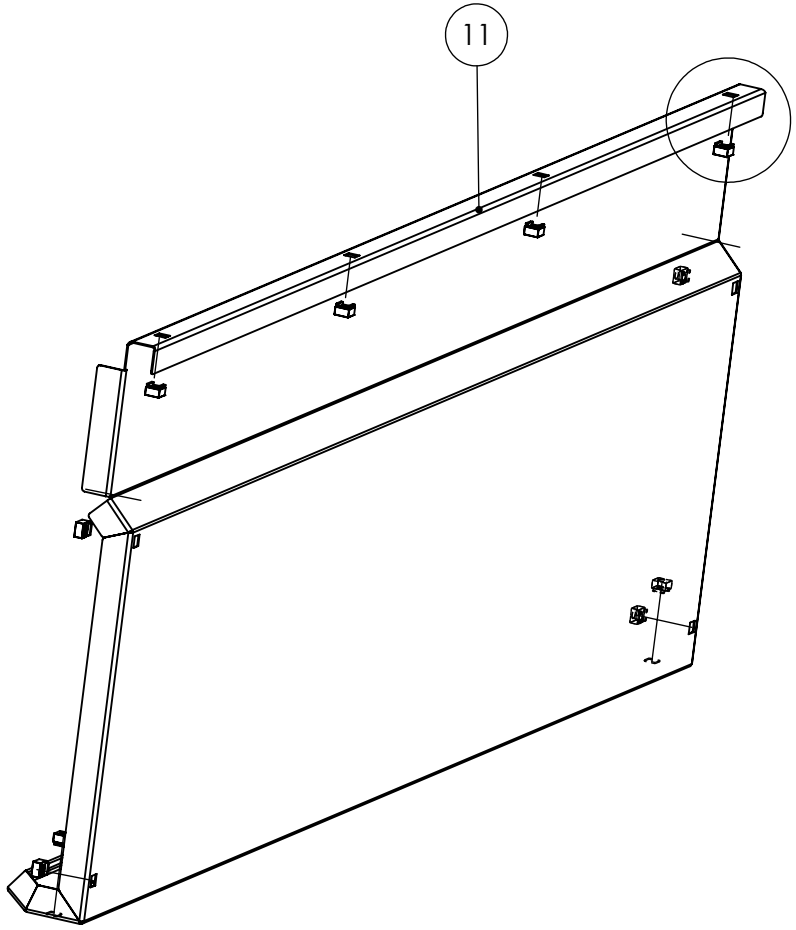
24

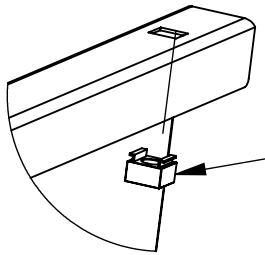


18 x1 500x500 =1010
x1 400x500 =1210
x1 500x500 =1510
x1 500x500 =2010

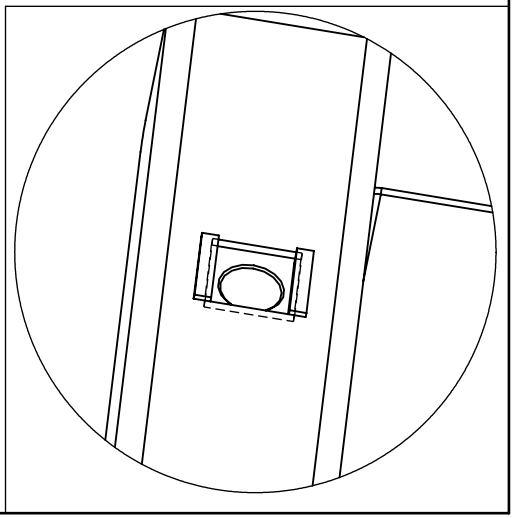


1

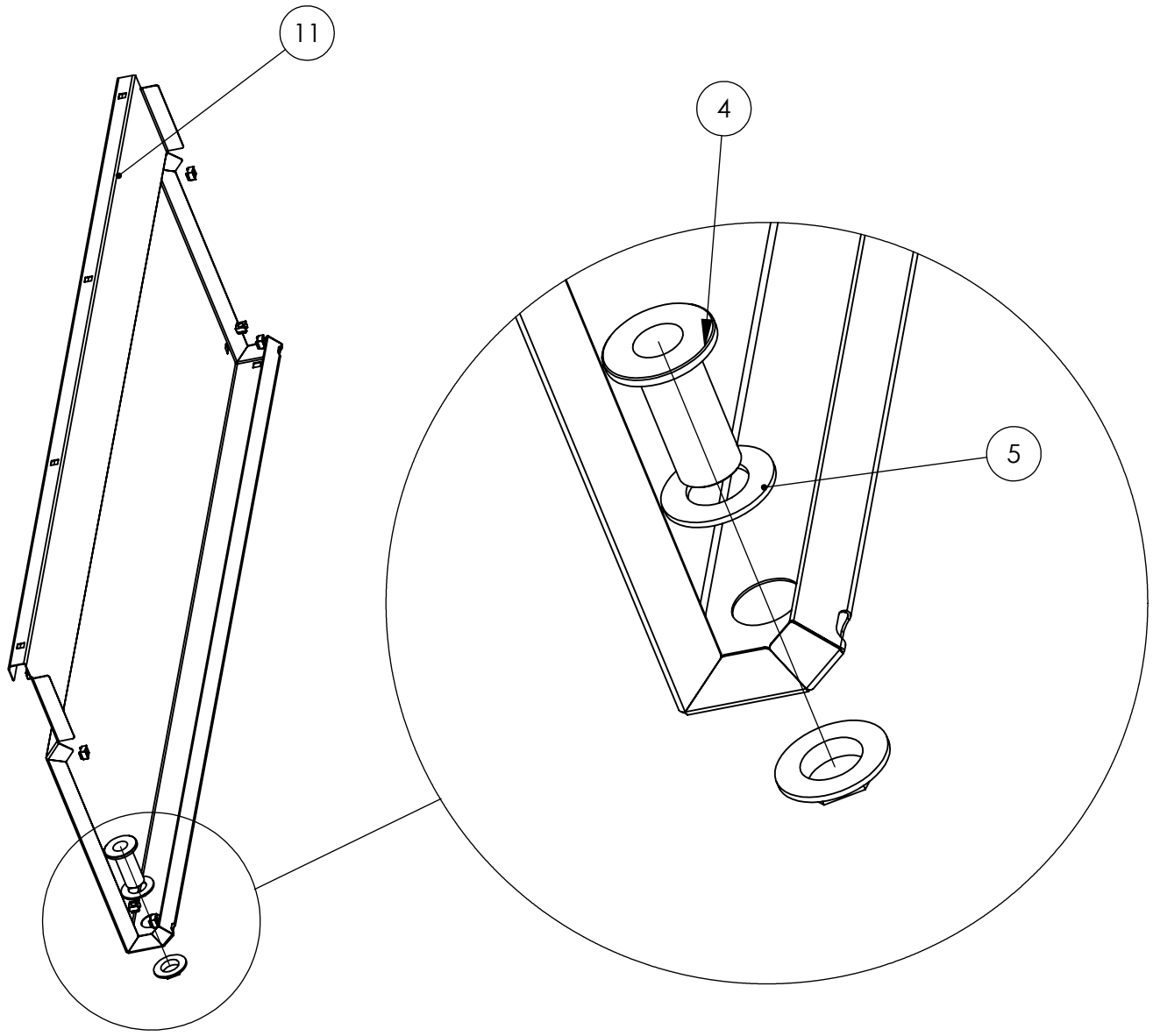


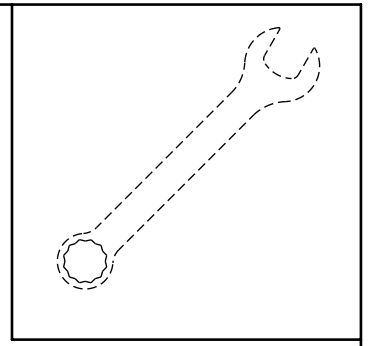


x10 ≤1210
x11 =1510
x12 >1510



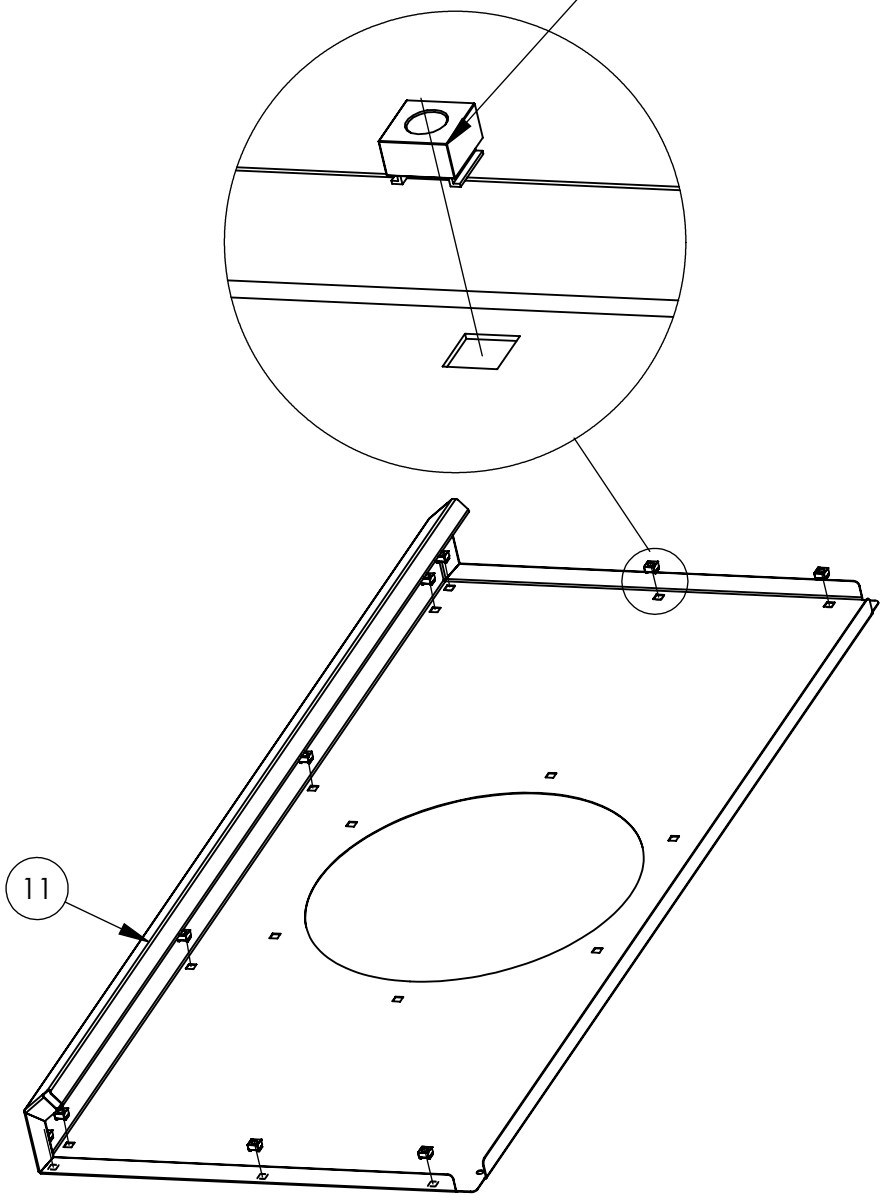
2



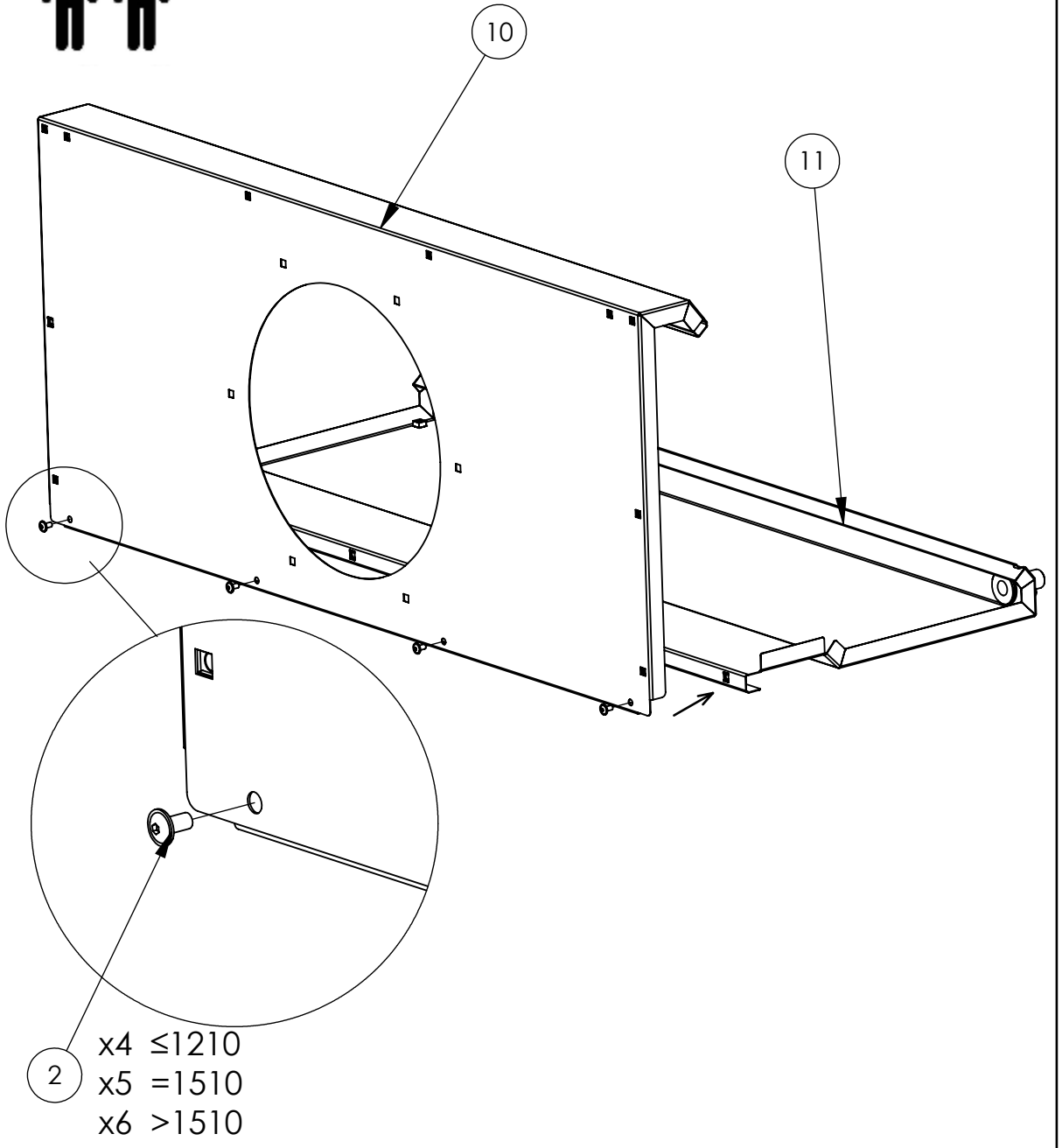


3

x10 ≤1210
x11 =1510
x12 >1510



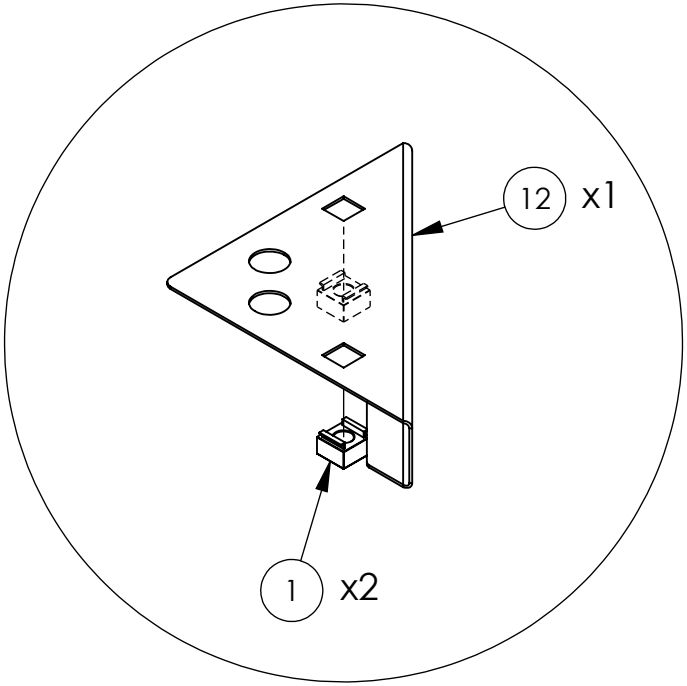
4



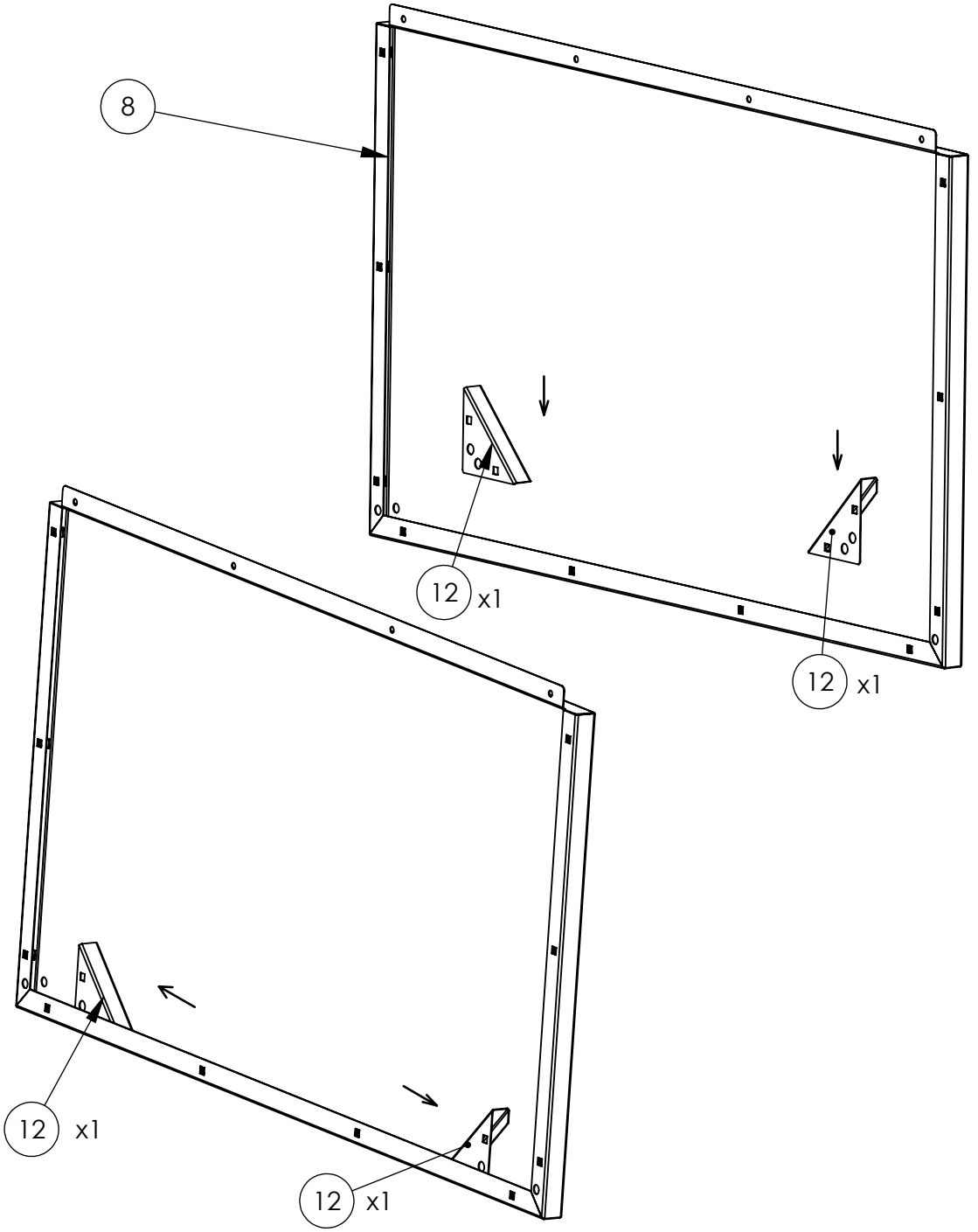
x4 ≤1210
x5 =1510
x6 >1510

5

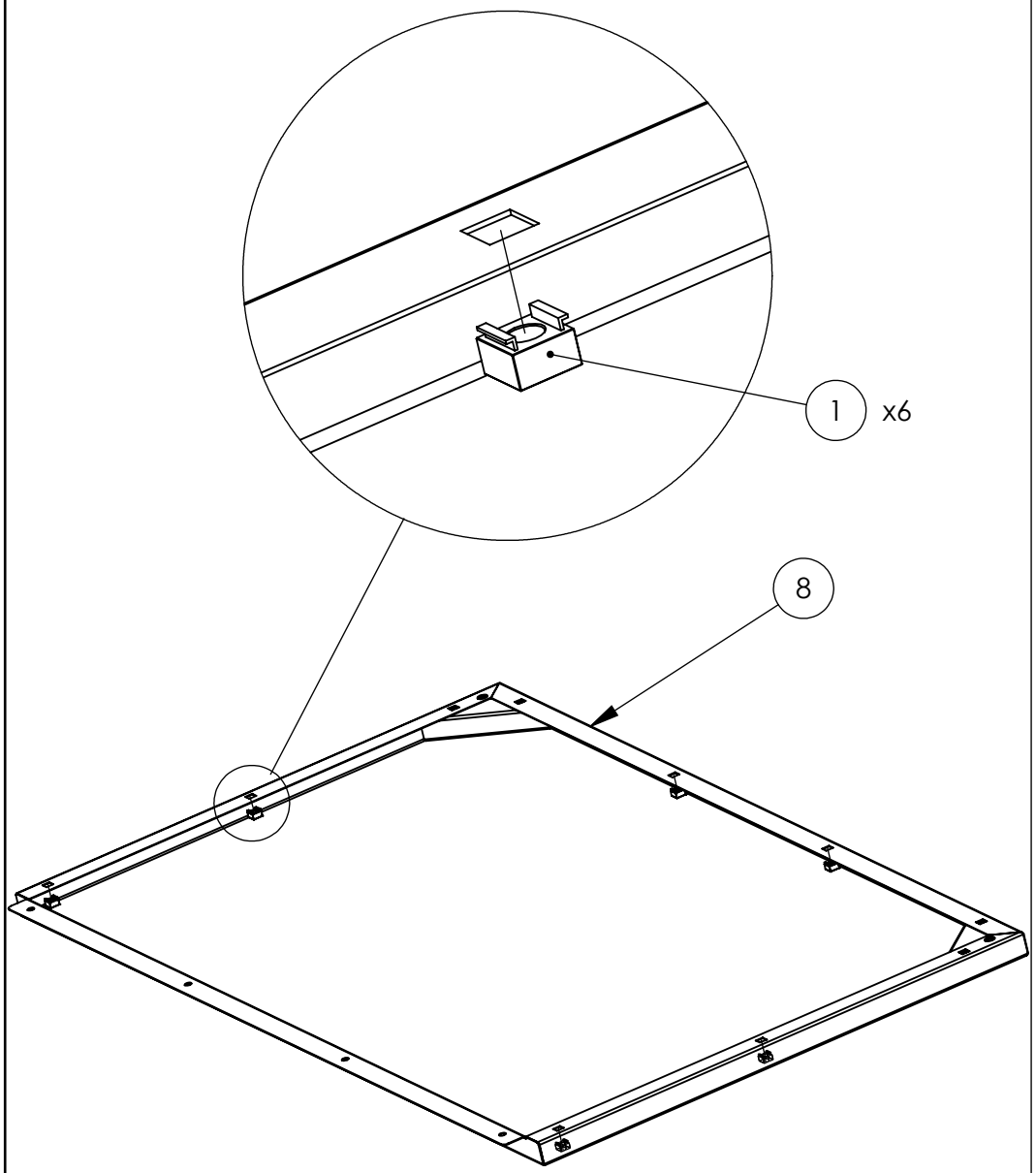
x2



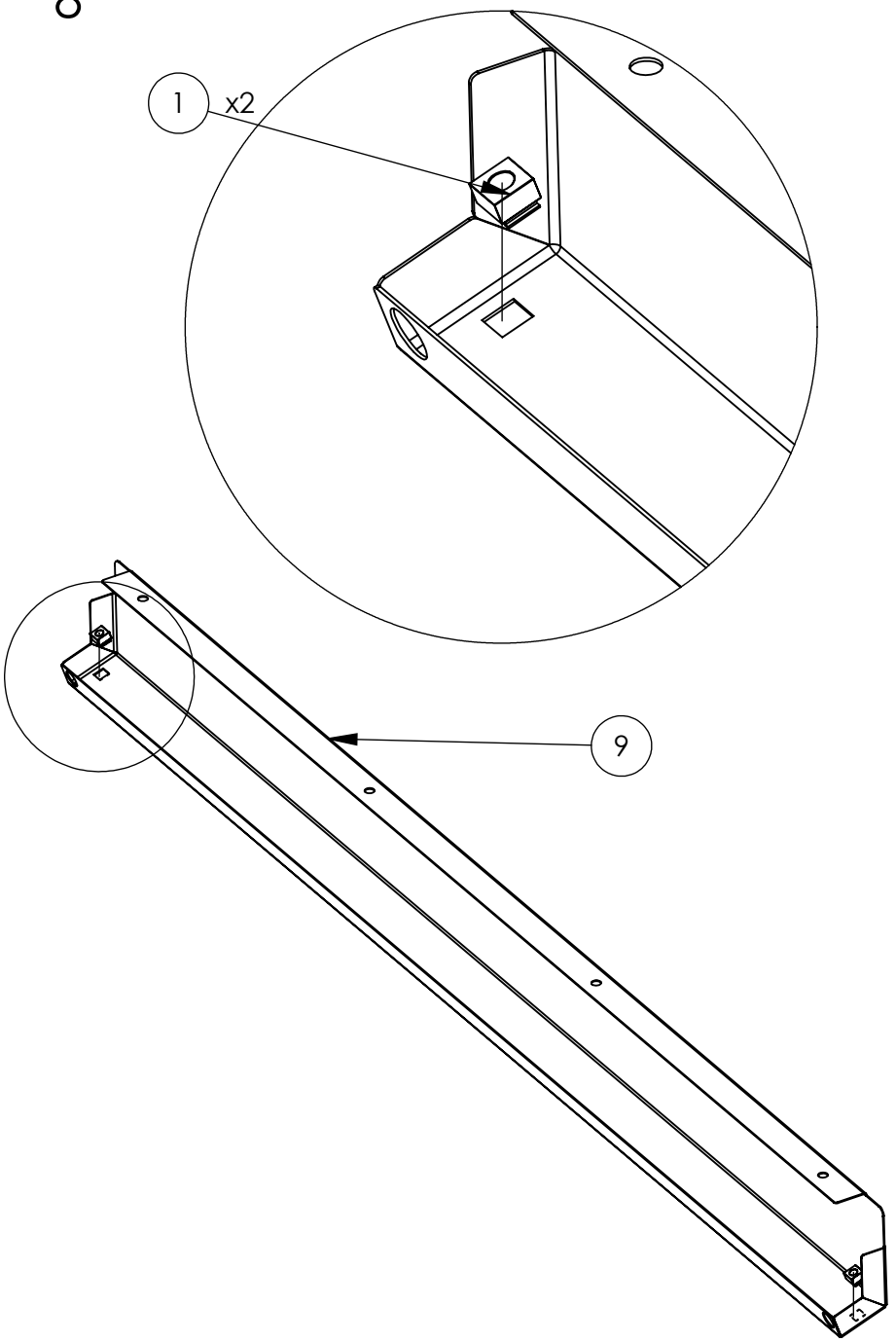
6



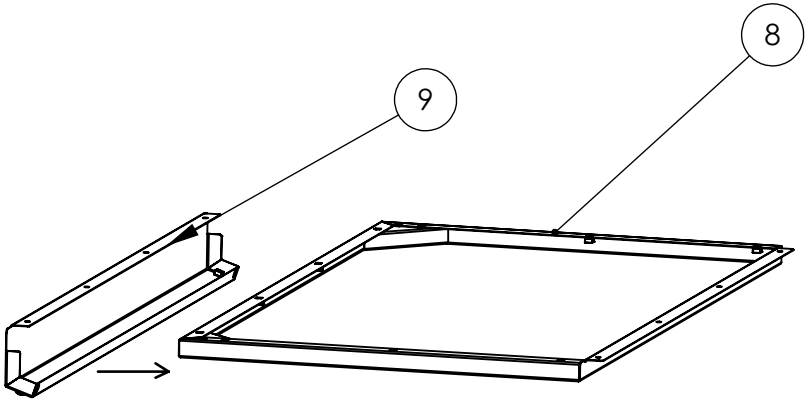
7



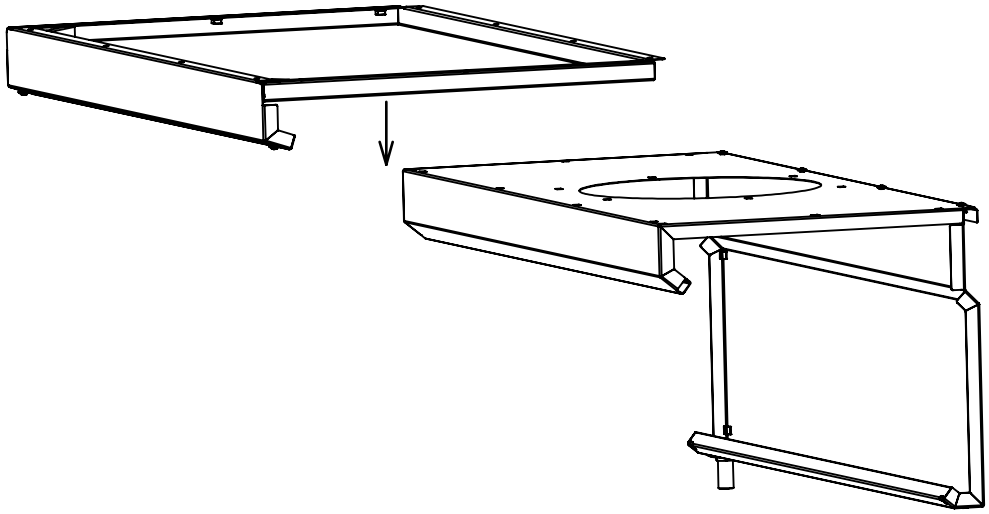
8



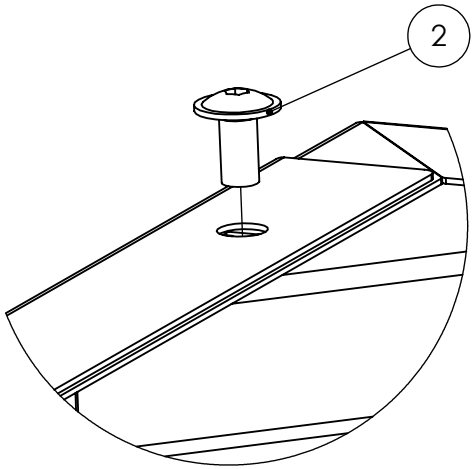
9



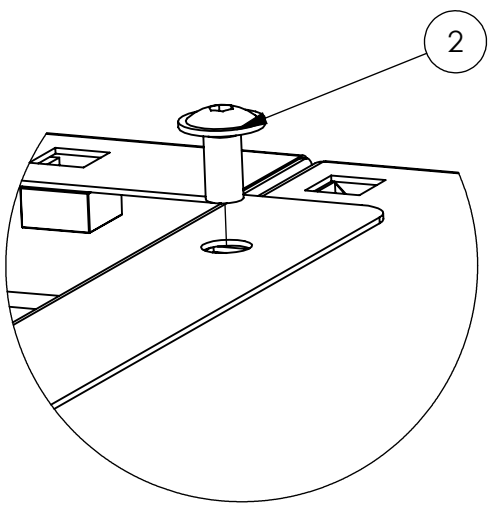
10



11

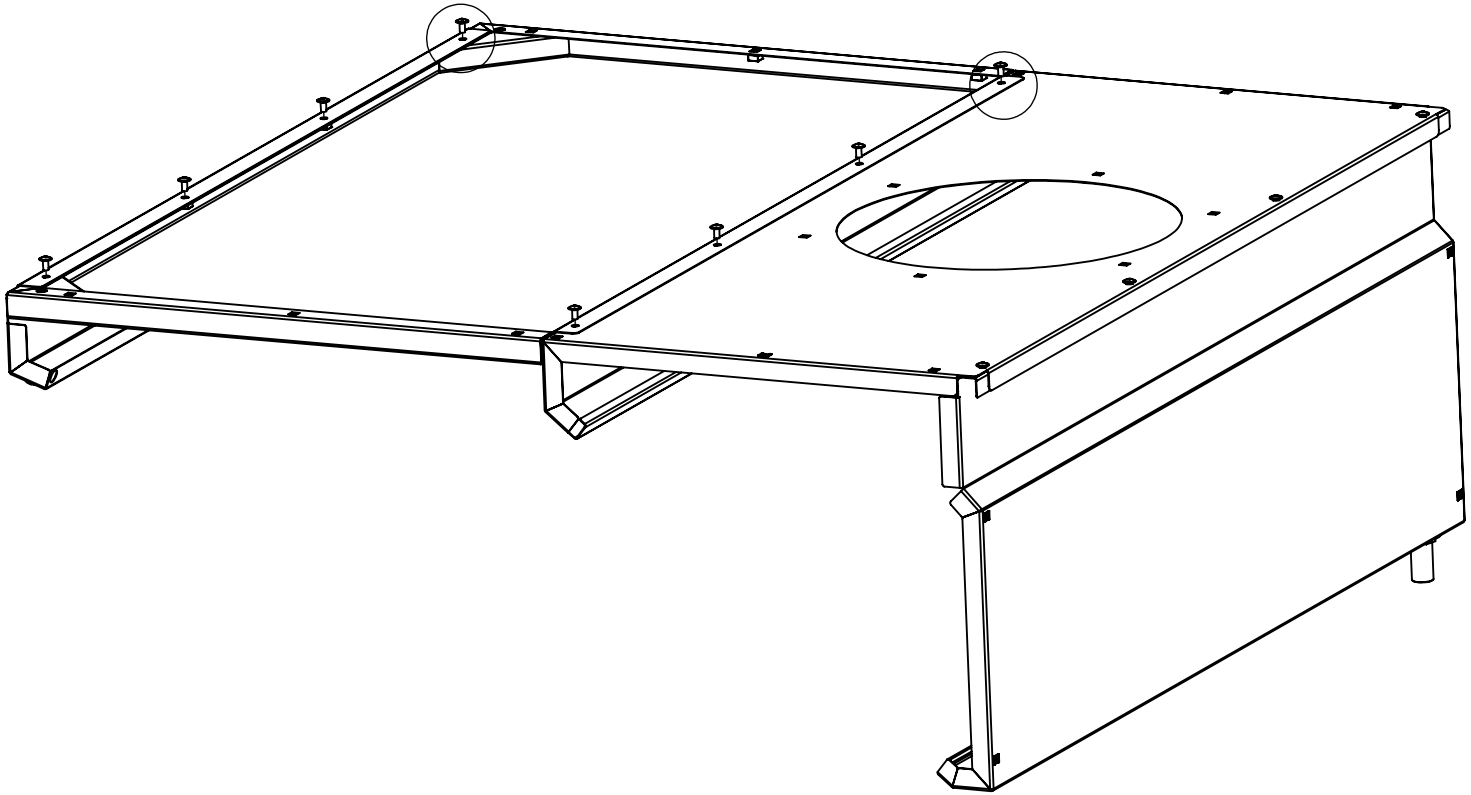


x4 ≤1210
x5 =1510
x6 >1510

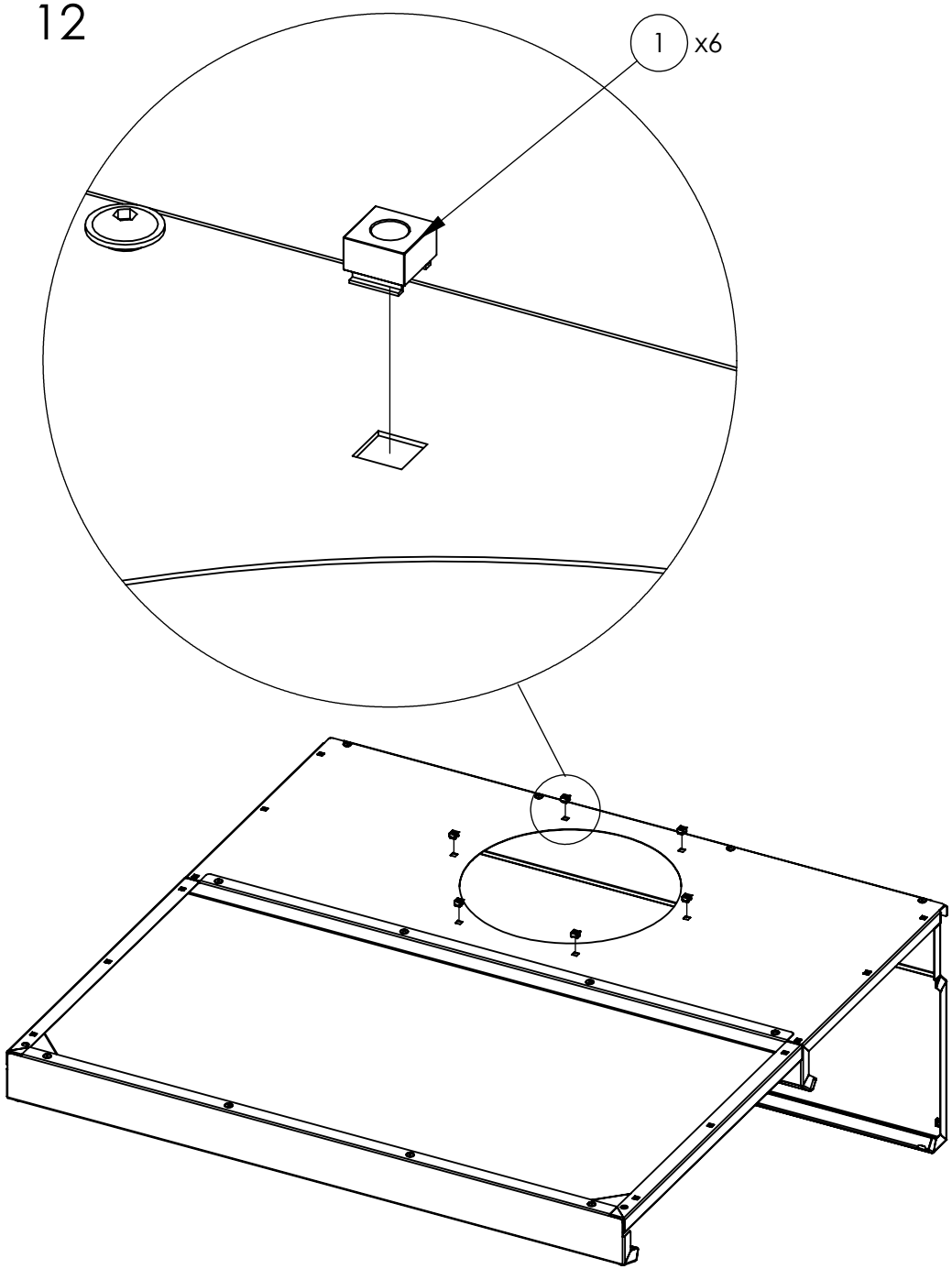


x4 ≤1210
x5 =1510
x6 >1510

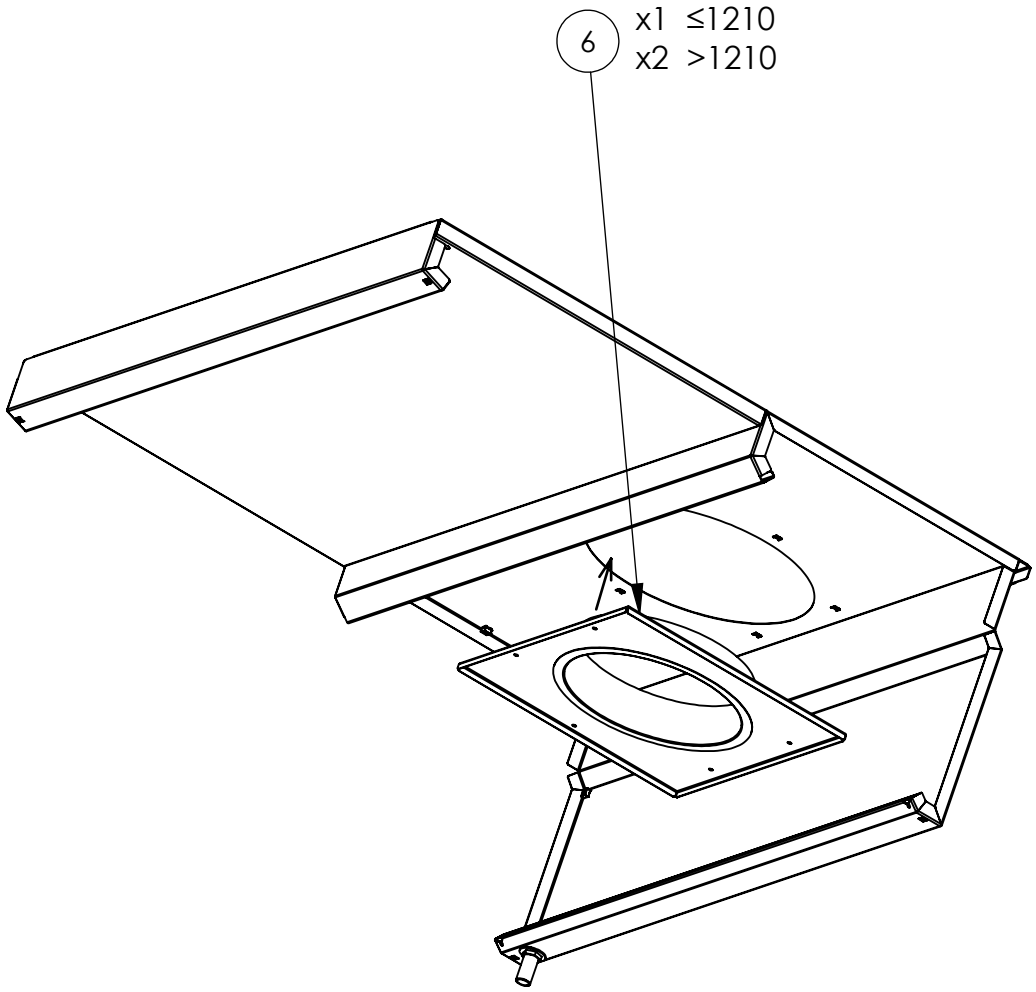
G



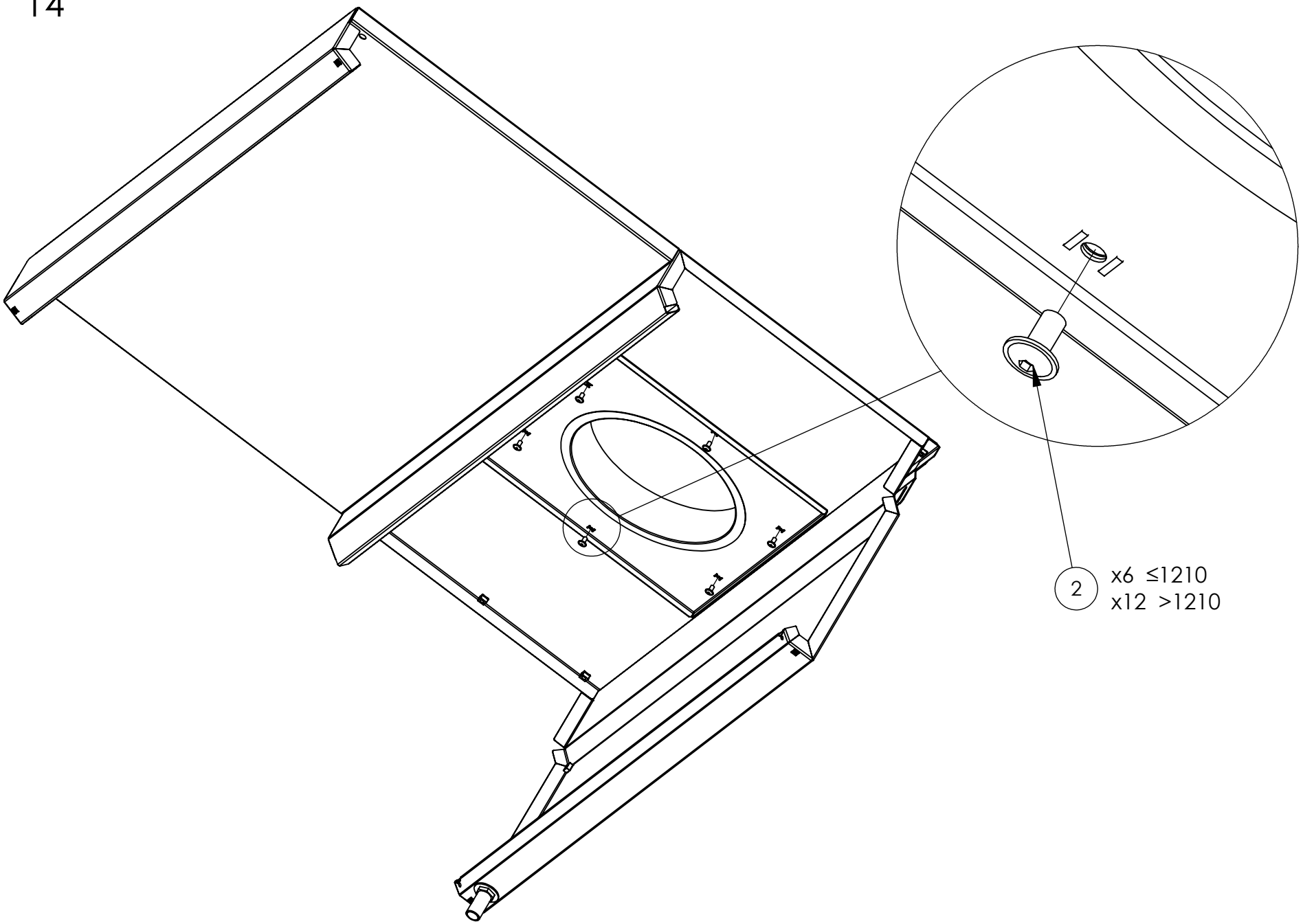
12



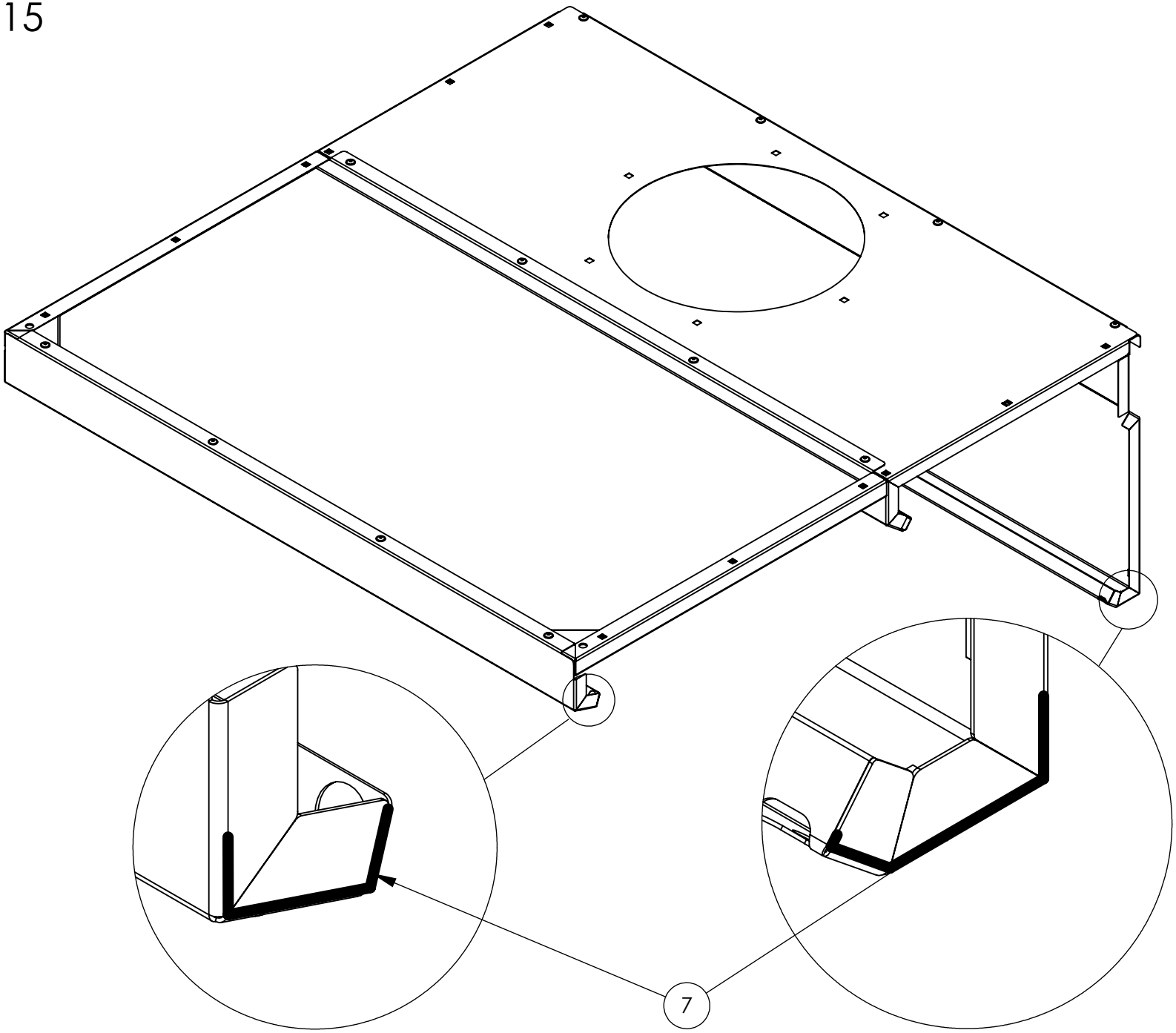
13



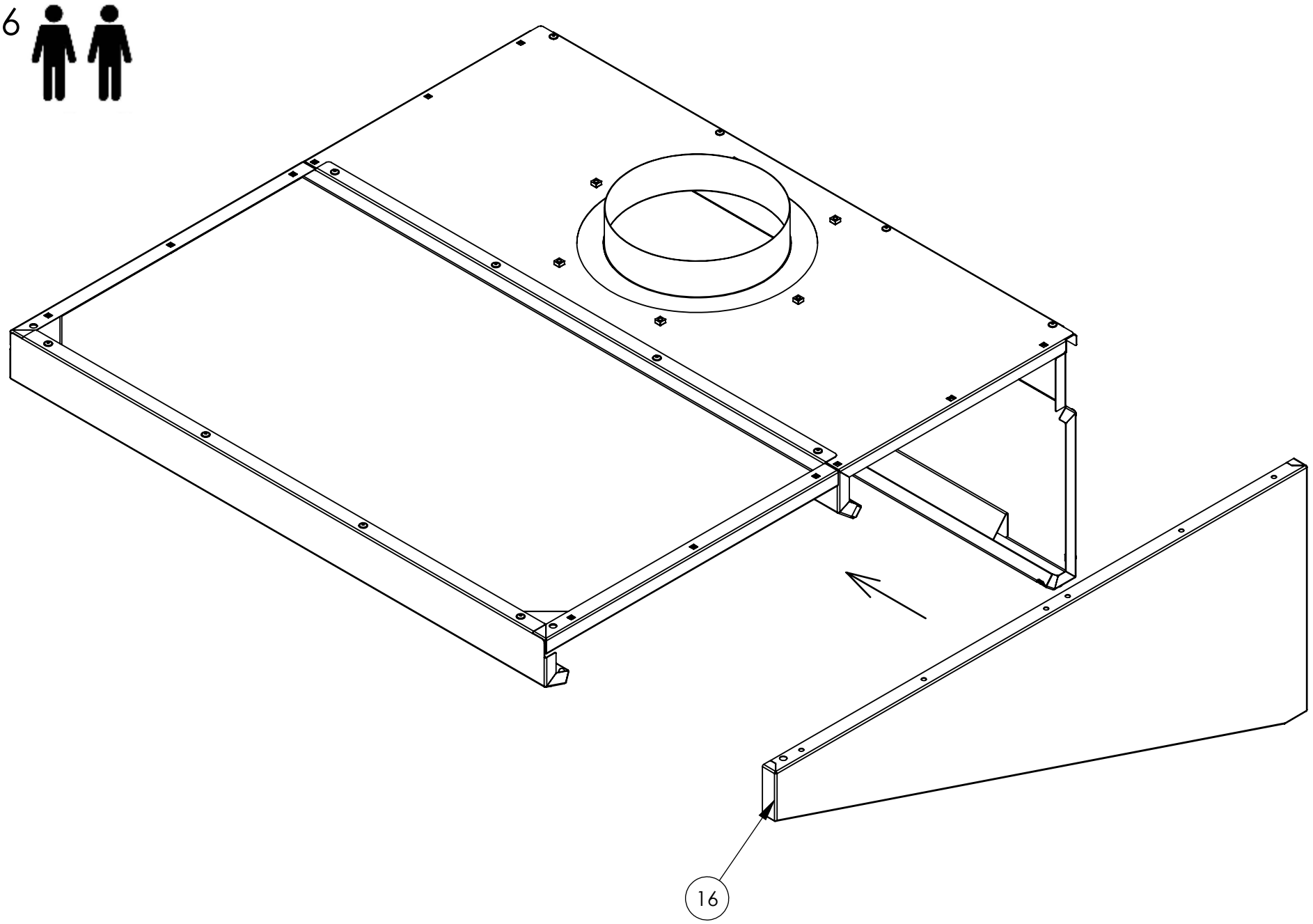
14



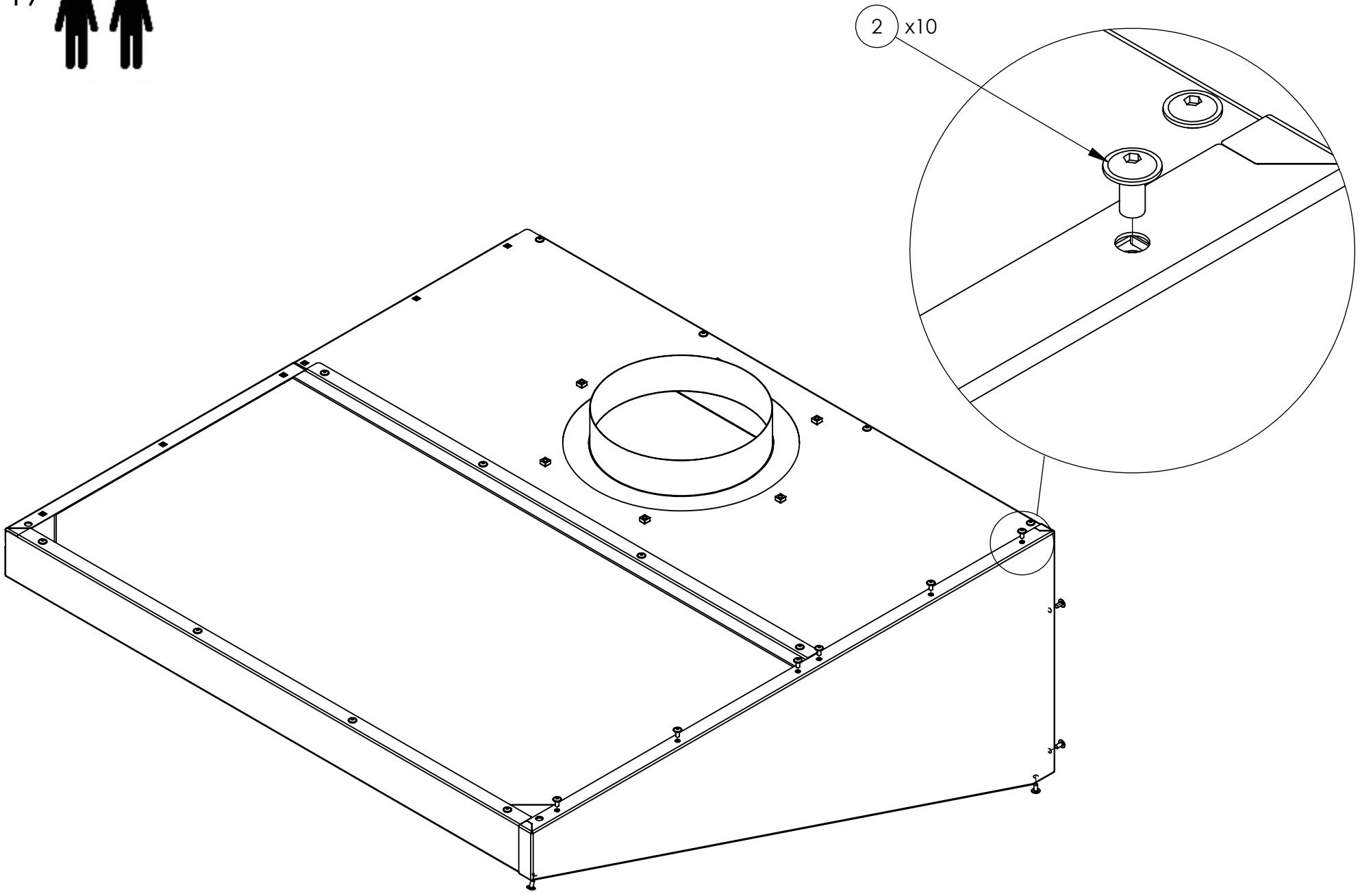
15



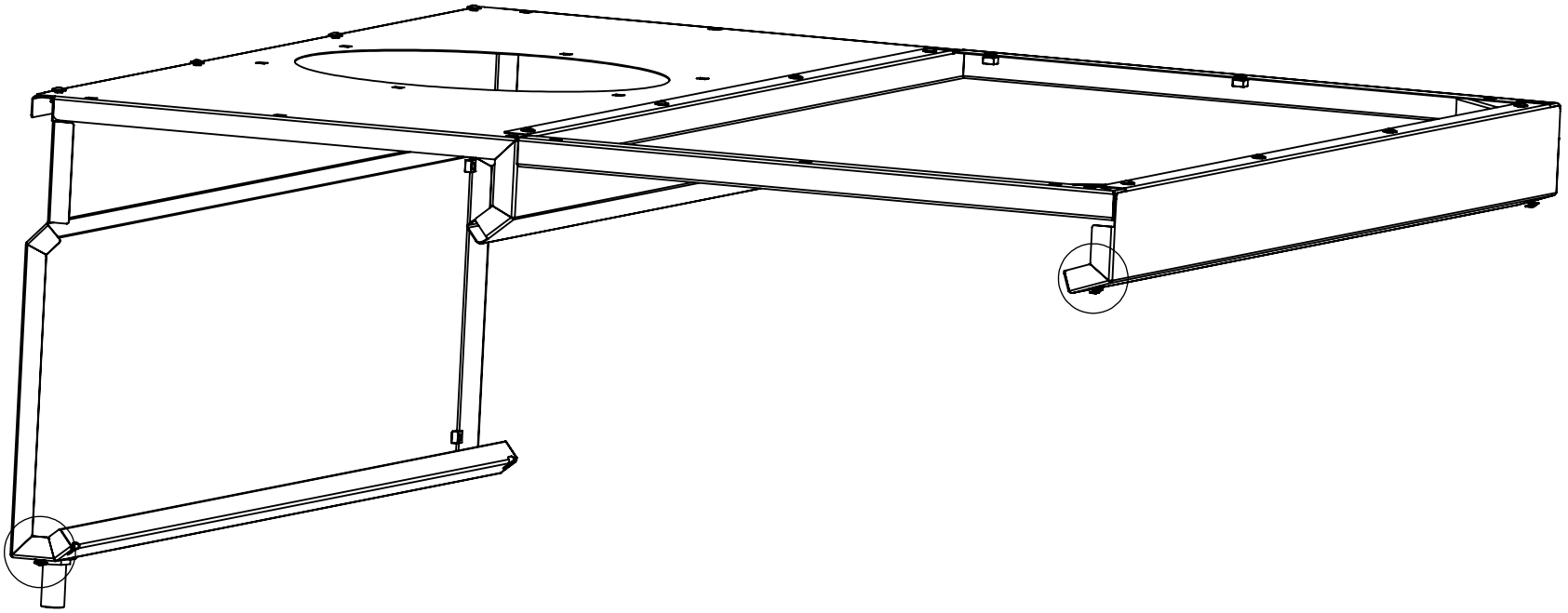
16

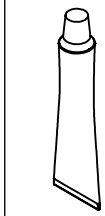


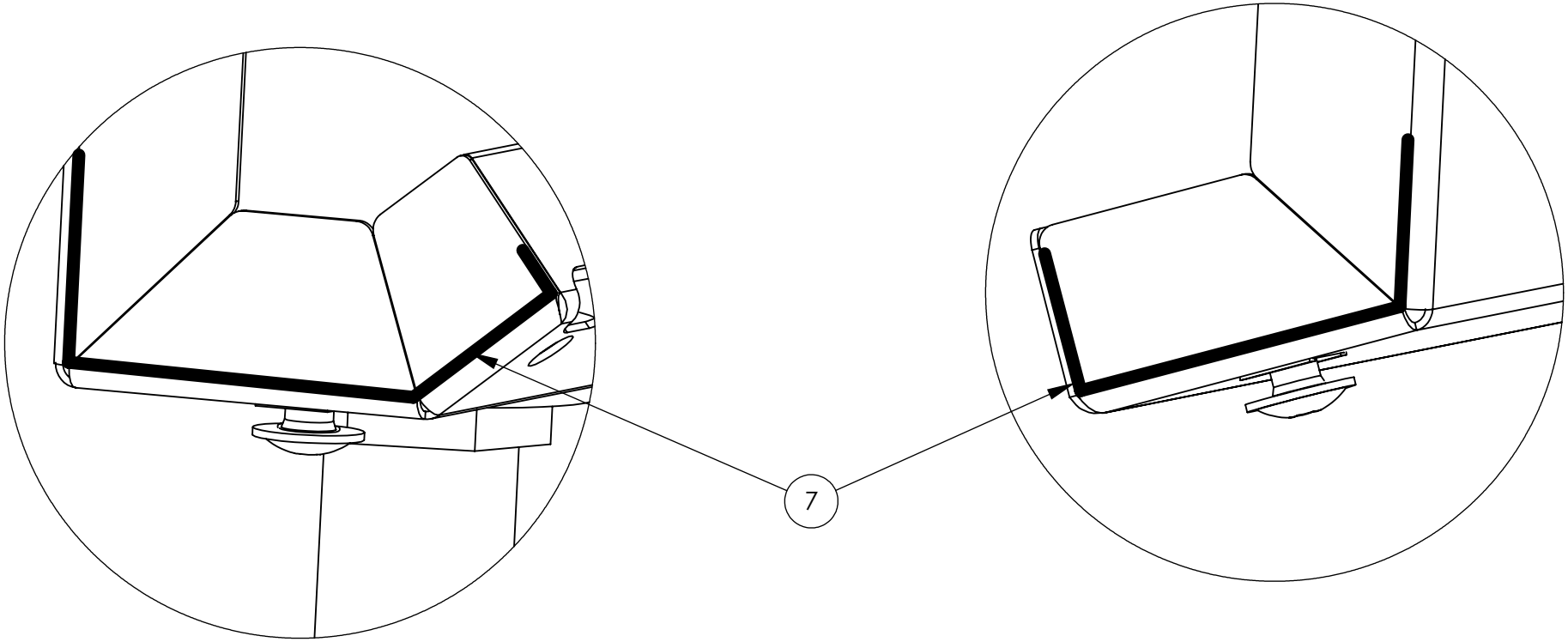
17



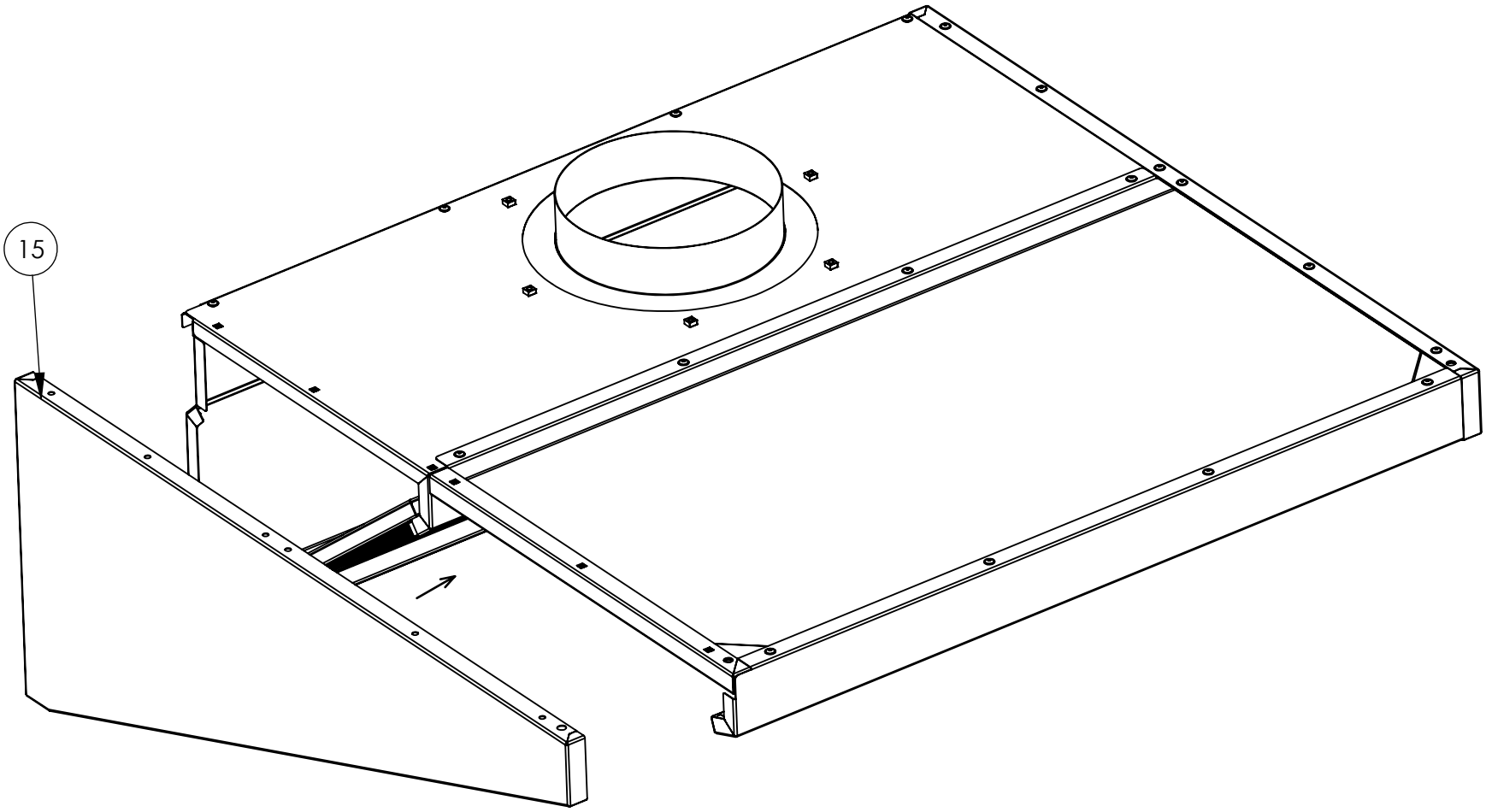
18



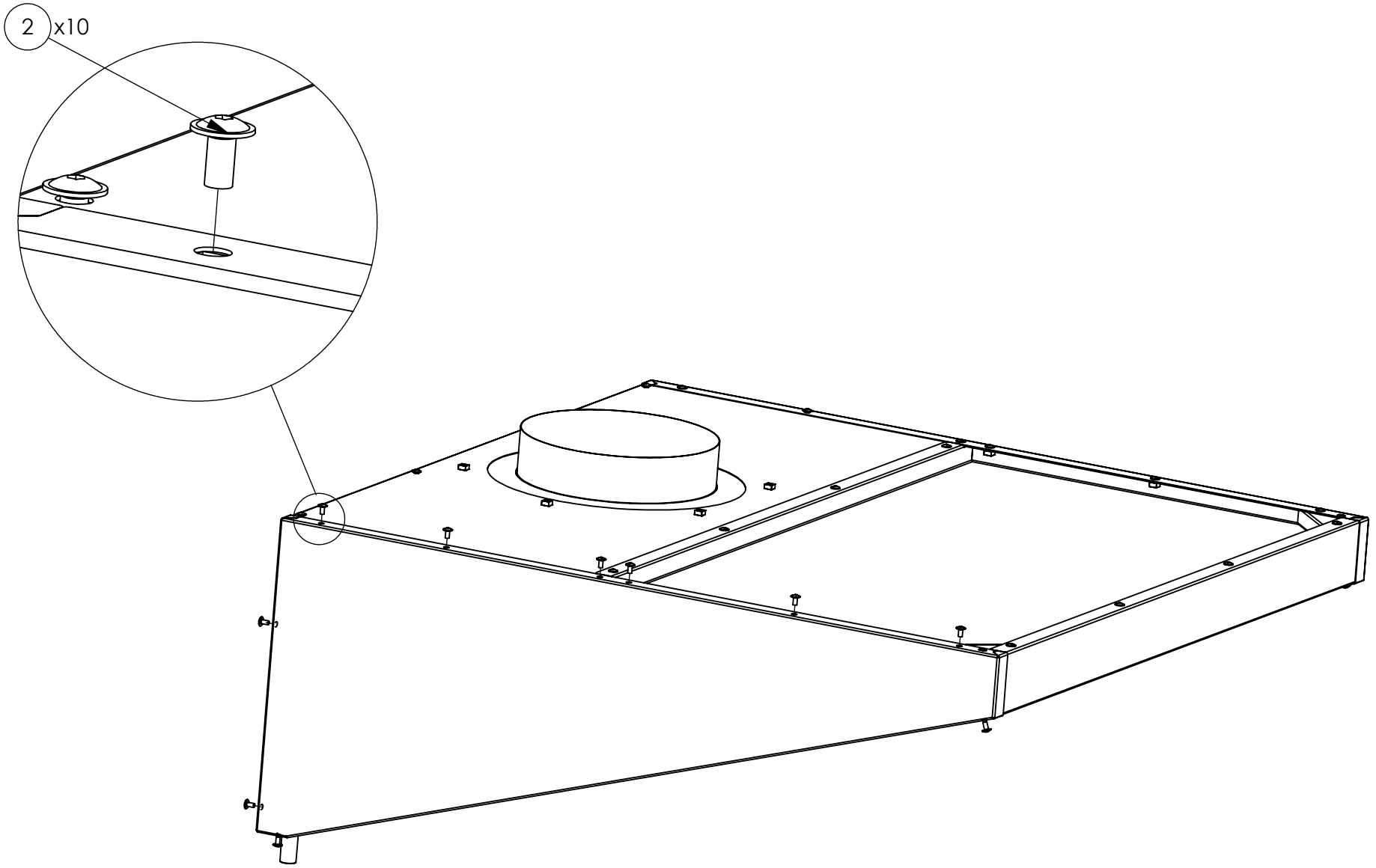




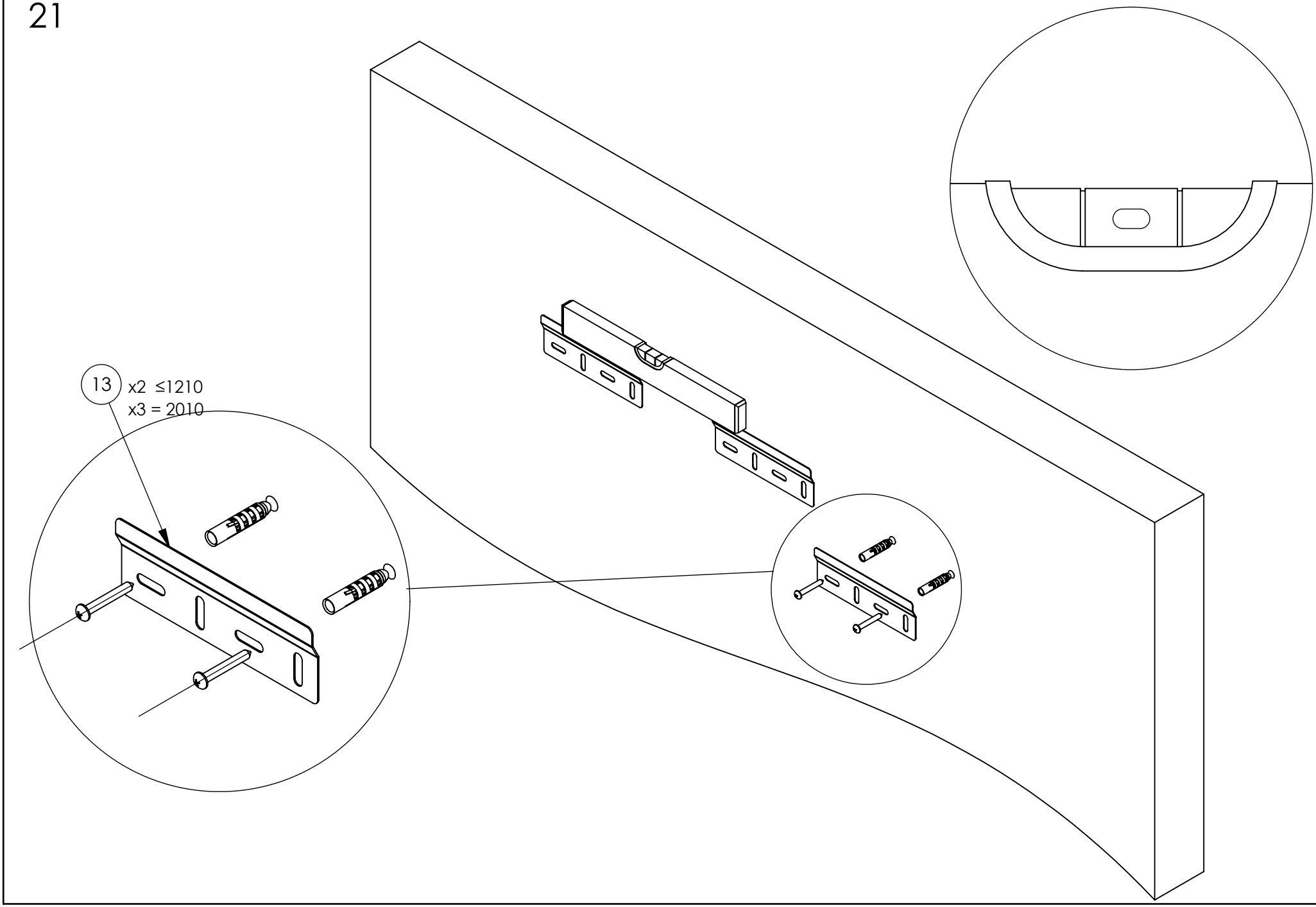
19



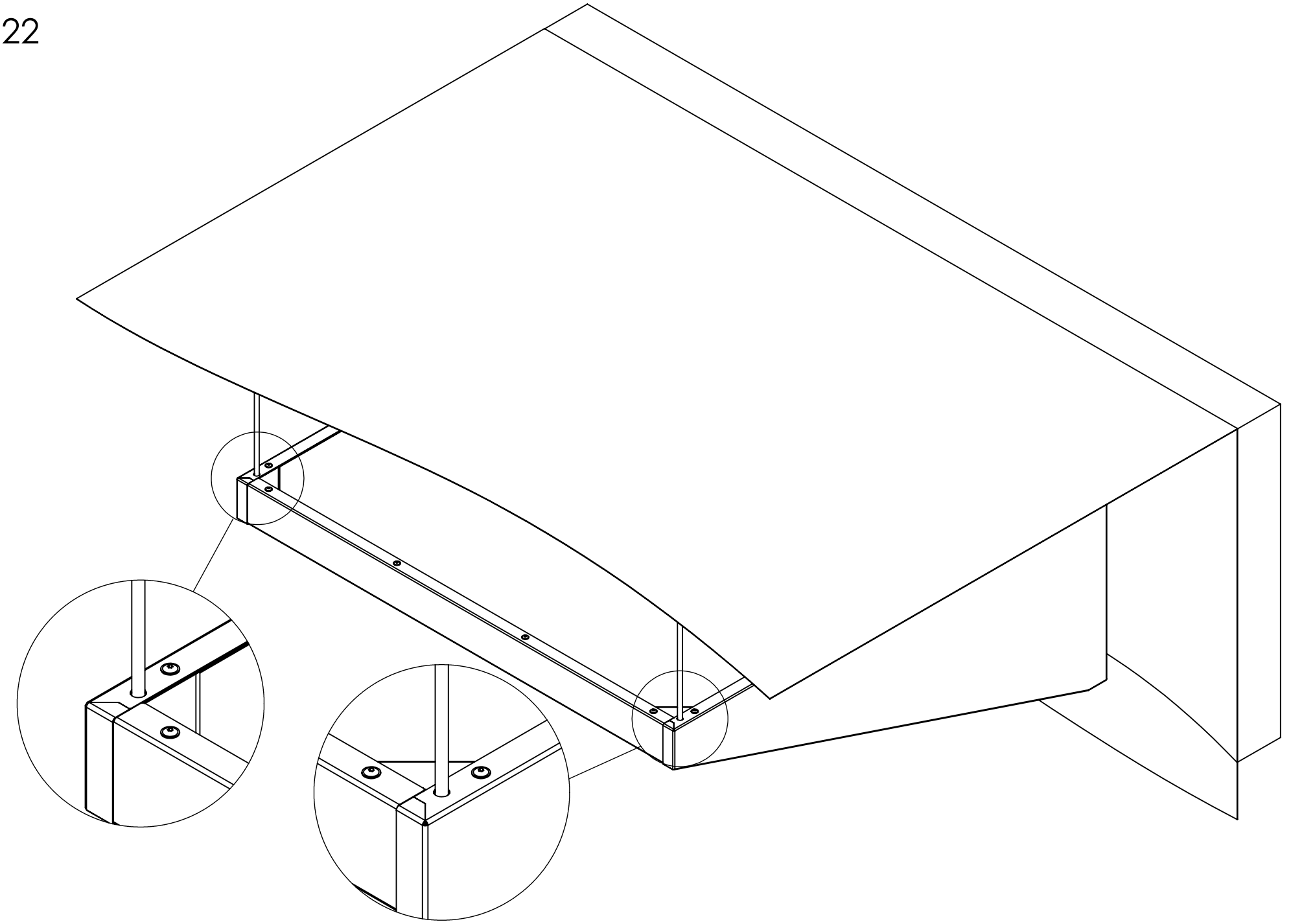
20



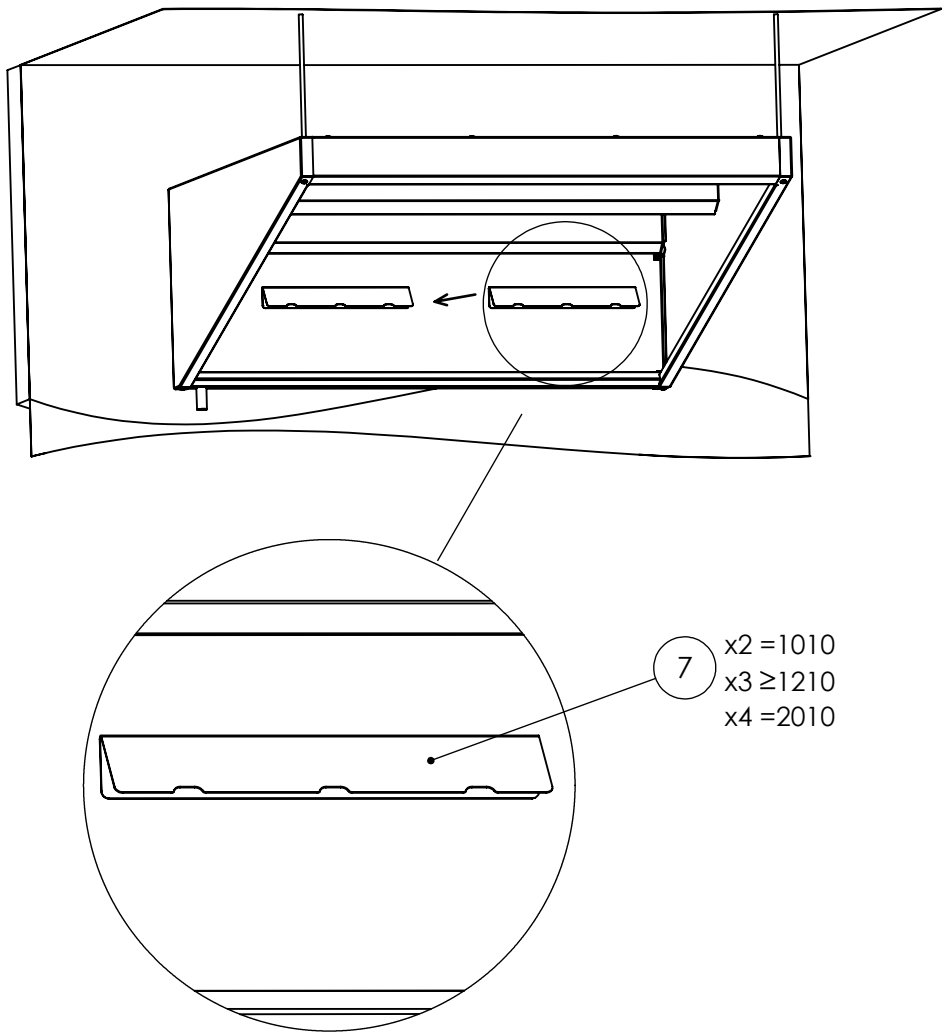
21



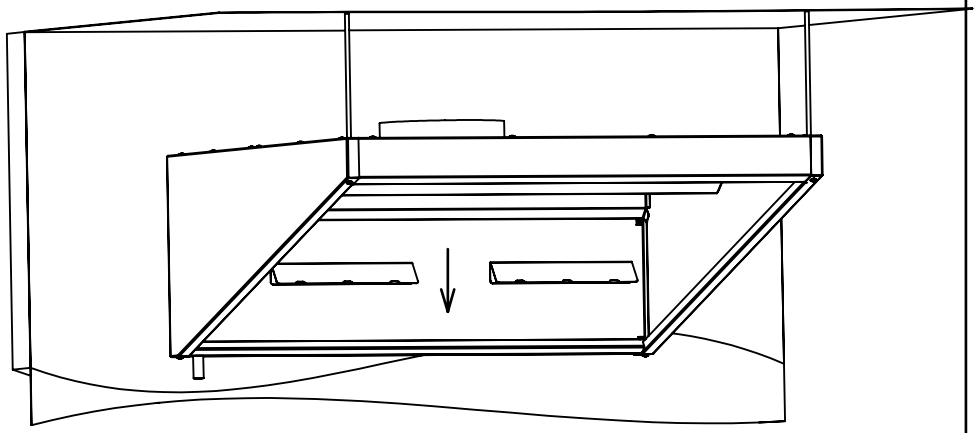
22



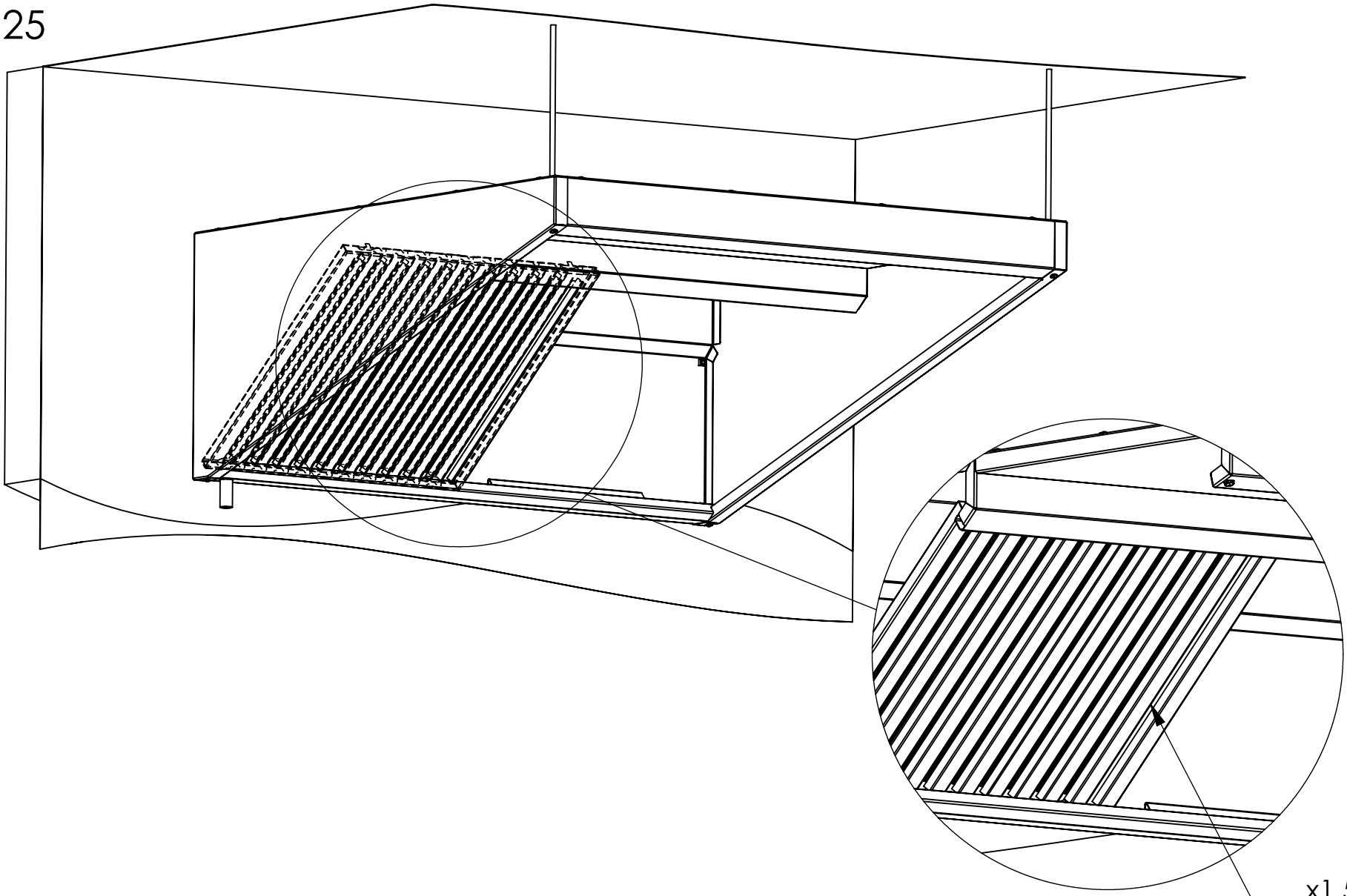
23



24



25

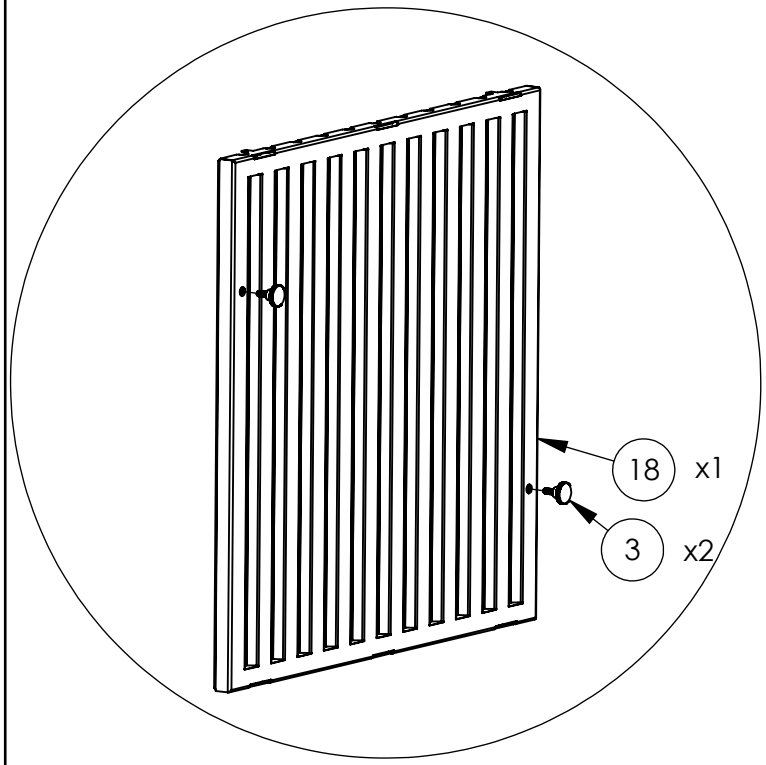


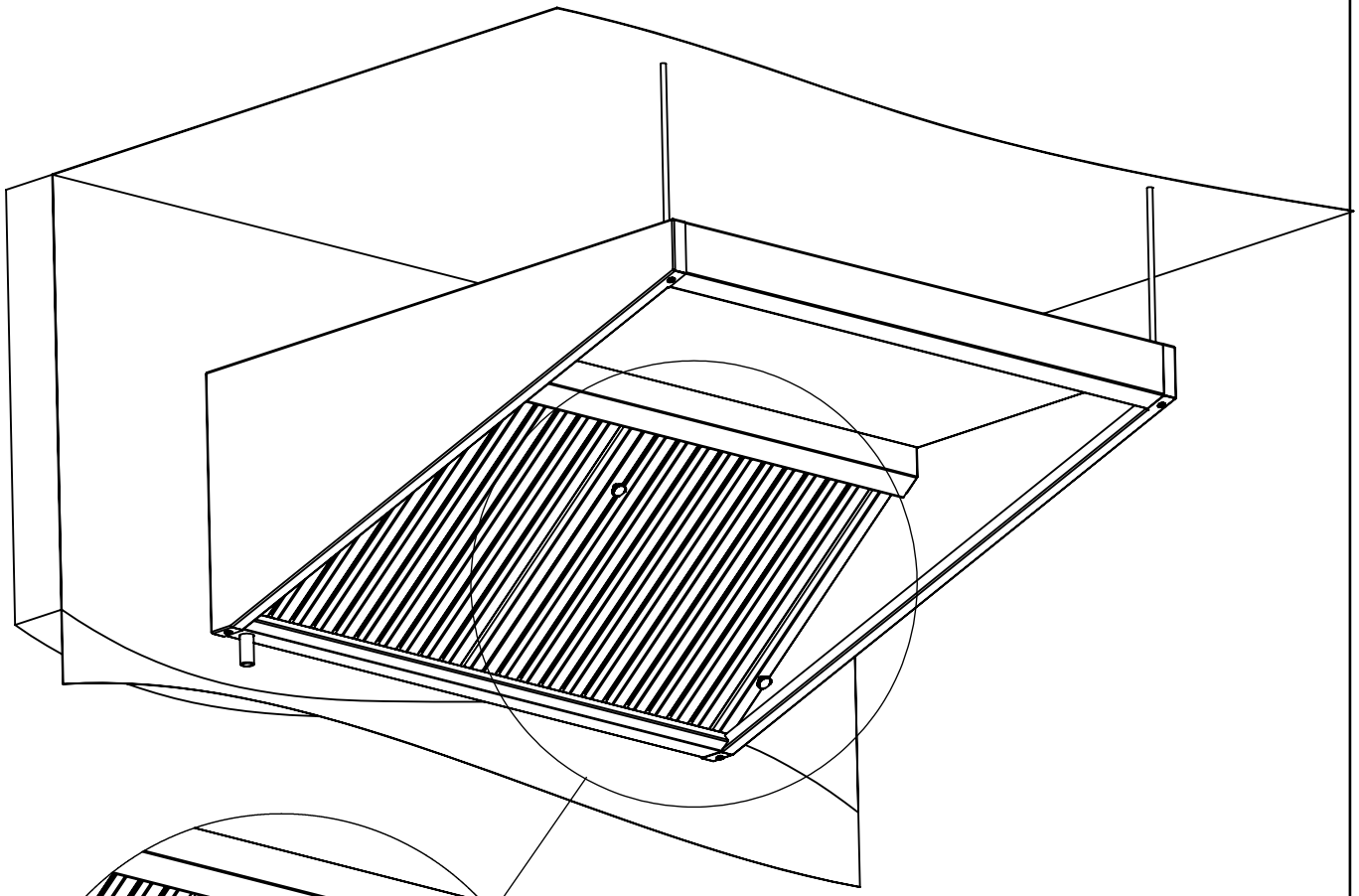
17

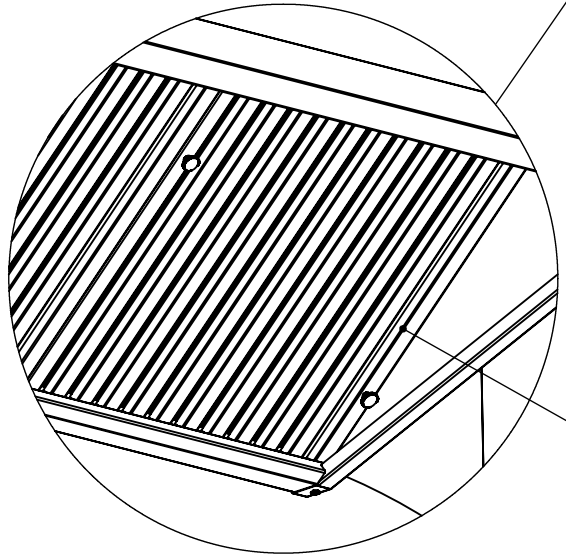
x1 500x500 =1010
x2 400x500 =1210
x2 500x500 =1510
x3 500x500 =2010

26

x1







x1 500x500 =1010
x1 400x500 =1210
x1 500x500 =1510
x1 500x500 =2010